

PALACKÝ-UNIVERSITÄT IN OLOMOUC

PÄDAGOGISCHE FAKULTÄT

Institut für Fremdsprachen

MASTERARBEIT

Bc. Luboš Klech

**Das Thema der tschechisch-deutschen
Beziehungen im Film**

Ich erkläre hiermit, dass ich meine Masterarbeit selbstständig verfasst habe und nur die im Literaturverzeichnis angegebenen Quellen benutzt habe.

In Prostějov, den 5. July 2020

.....

Luboš Klech

Danksagung

Ich möchte an dieser Stelle meinen herzlichen Dank vor allem der Leiterin meiner Masterarbeit PD Dr. phil. Sibylle Benninghoff-Lühl für ihre Hilfsbereitschaft und doc. PhDr. Eva Maria Hrdinová, Ph.D. für die wertvollen Ratschläge sowie Geduld aussprechen.

1	Einleitung und Methodologie	7
1.1	Ziel und Struktur der Arbeit.....	7
1.2	Methodologie der Arbeit.....	9
1.2.1	Der Held	9
1.2.2	Die Familiengmitglieder.....	10
1.2.3	Der Schädling	10
1.2.4	Der Helfer/Geber	10
1.2.5	Das gesuchte Objekt oder Person	11
1.2.6	Mephisto/Mephistopheles.....	11
2	Geschichte der Zusammenarbeit in der tschechischen Filmografie und Verknüpfungen zu Deutschland	12
2.1	Die deutschen Schauspieler und Drehbuchautoren im tschechischen Film	15
2.2	Die tschechischen Schauspieler im deutschen Film	17
2.3	Zweisprachige Versionen der Filme	21
2.4	Zusammenarbeit der Filmproduktionen.....	23
2.5	Die ausgewählten Themen, die auf beiden Seiten der deutsch-tschechischen Grenze vorkommen.....	27
2.5.1	Altes Prag	27
2.5.2	Das Bier und Bierkultur.....	29
2.5.3	Realität des tschechischen Sudetenland und Industrie	30
3	Die Erste Republik	31
3.1	Handlung.....	31
3.2	Interpretation.....	39
3.2.1	Deutsche Figuren und ihre Attribute	39
3.2.2	Deutsche Figuren und ihre Beziehung zu den tschechischen Figuren	40
4	Bohéma (2017)	42
4.1	Handlung.....	44
4.2	Interpretation.....	47

4.2.1	Deutsche Figuren und ihre Attribute	47
4.2.2	Deutsche Figuren und ihre Beziehung zu den tschechischen Figuren	48
5	Kryger bleibt Krüger	49
5.1	Handlung.....	49
5.2	Interpretation.....	53
5.2.1	Deutsche Figuren und ihre Attribute	53
5.2.2	Deutsche Figuren und ihre Beziehung zu den tschechischen Figuren	54
6	Schmitke	56
6.1	Handlung.....	56
6.2	Interpretation.....	60
6.2.1	Deutsche Figuren und ihre Attribute	60
6.2.2	Deutsche Figuren und ihre Beziehung zu den tschechischen Figuren	60
7	Zusammenfassung	62
7.1	Beziehungen zwischen Tschechen und Deutschen in der Filmindustrie	62
7.2	Die Themen in den ausgewählten Filme.....	62
7.3	Sprache.....	63
7.4	Beziehungen zwischen den Figuren in ausgewählten Filmen	64
7.4.1	Typen der Deutschen	64
7.4.1.1	Deutsche aus Deutschland.....	64
7.4.1.2	Sudetendeutsche	64
7.4.1.3	Prager Deutsche.....	65
7.4.2	Typen nach Propp	65
7.4.2.1	Held/Heldin	65
7.4.2.2	Schädling.....	65
7.4.2.3	Geber/Helfer/Helferin	66
7.4.2.4	Gesuchte Person (Tochter des Zaren)	66
7.4.2.5	Baba Jaga.....	66

7.4.2.6	Mefisto	67
7.4.3	Typen der Hilfe und der Beziehungen.....	68
7.4.3.1	Zwischenmenschliche Beziehungen allgemein.....	68
7.4.3.2	Arbeitsbeziehungen.....	69
7.4.3.3	Sex und Liebe.....	69
7.4.4	Abschluss der Zusammenfassung.....	70
LITERATURVERZEICHNIS.....		72
Verwendete Literatur.....		72
Internetquellen.....		73
Filme und Serie.....		75
Anotation		76

1 Einleitung und Methodologie

1.1 Ziel und Struktur der Arbeit

Es gibt viele Filme, die sich mit den deutsch-tschechischen Beziehungen beschäftigen wie zum Beispiel *Adelheid* (1969). In der Auseinandersetzung mit diesen Beziehungen sehen wir aber ein großes Problem. Es werden vor allem Motive verarbeitet, die etwas mit dem Zweiten Weltkrieg zu tun haben. Das ist verständlich, weil alle diese Ereignisse der 30er und 40er Jh. die Beziehungen zwischen Deutschen und Tschechen zersplitterten und die Aufarbeitung dieser schweren Zeit sehr emotionsgeladen ist.¹

In dieser Arbeit haben wir uns die Frage gestellt, ob es möglich ist, die Arbeit auf Basis von „Zusammenarbeit“ zu schreiben und trotzdem dabei die Geschichte nicht völlig außer Betracht zu lassen. Dazu wurden spezifische Projekte von deutschen und tschechischen Studios ausgewählt und die darin gezeigten positiven Beziehungen vorgestellt, also die Geschichte der Figuren in den Serien und Filmen.

¹ Man kann die Filme in 3 Gruppen einordnen:

Zum einen gibt es die, die sich mit dem „Münchener Abkommen“ beschäftigen. Zu diesen Filme gehören z.B. *Uloupená hranice* (1947) vom tschechischen Regisseur Jiří Weiss, über den im Kapitel Bohéma detailliert gesprochen wird (vgl. Kapitel 3) und *Dny zrady* (1973) von dem Regisseur Otakar Vávra.

Die Filme der zweiten Gruppe spielen sich im sog. „Protektorats Böhmen und Mähren“ ab. Es geht um die Filme aus der Zeit des Attentats auf Heydrich und die folgenden Repressionen. Man kann den Film *Lidice* (2011) von Sean Ellis nennen oder die britische Version *The Man with the Iron Heart* (2017) von Cédric Jimenez, *Anthropoid* (2016) oder die Legende *Attentat* (1964) von Jiří Sequens. Die dritte Gruppe bilden die Kriegsfilme über Soldaten im Exil z.B. *Tmavomodrý svět* (2001) (Leidenschaft in dunklen Tagen) von Jan Svěrák und *Nebežští jezdci* (1968). Der Regisseur Václav Marhoul schrieb das Drehbuch und produzierte den Film *Tobruk* (2008). Es geht vor allem um die bewaffneten Begegnungen als Beziehungen.

Die Situation ist unterschiedlich in der Verarbeitung von Aufstand, Befreiung und Vertreibung. Das beste Beispiel ist *Němá barikáda* aus dem Jahr 1949 von Otakar Vávra nach der Erzählung von Jan Drda. Befreiung sieht man im Film *Po strništi bos* (2017), von Jan Svěrák.

Das Thema der Vertreibung sieht man auch im animierten Film *Alois Nabel* (2011) und *Habrmannův mlýn* (2009), den Juraj Herz in Anlehnung an den Roman von Josef Urban drehte.

Die Vertreter von Dokumentarfilmen sind *Zabíjení po česku* (2010) und die fünfteilige Serie *Českoněmecké století* (2018) mit Aussagen von Zeitgenossen und Fotografien.

Fast alle diese Filme verarbeitete schon Jan Sedmidubský im Jahr 2006 in seiner Diplomarbeit *Obraz sudetských Němců a sudetoněmecká otázka v českém hraném filmu 1945 – 1969*, wo er die ideologische Prägung der Filme und der Figuren charakterisierte, ebenso wie die Entwicklung der Weise, wie Stereotypen in diesen Filmen dargestellt werden. Für die Filme, die in der Arbeit von Herrn Sedmidubský diskutiert wurden, existieren auch Didaktisierungen und verschiedene Übungen auf dem Portal D – 21 (dejepis21.cz) für vertiefenden Geschichtsunterricht. Mit dem Thema der tschechischen Filmographie während des Zweiten Weltkriegs beschäftigte sich auch Tereza Laipertová im 2016 in ihrem Werk *Česká kinematografie v letech 1939-1945*, die sich mit den Anfängen des tschechischen Films, den Barrandov Studios und der Vorkriegszeit beschäftigte, ebenso wie mit den wichtigsten Schauspielern und anderen Berufsgruppen aus der Filmbranche der Zeit.

In aktuellen Filmen und Serien werden wir positive Beispiele der deutschtschechischen Beziehungen suchen und ihre Zusammenarbeit oder Konflikte. Wir werden die gezeigten Stereotypen² analysieren und Themen suchen, durch die Deutsche und Tschechen verbunden sind.

Das Ziel dieser Arbeit ist also wie gesagt die Zusammenarbeit auf dem Niveau der Filmstudios und Filmfiguren, wie auch der Figuren zu zeigen. Wir gehen methodisch von der Typologie der Märchenfiguren aus, die von Russischem Strukturalisten Vladimir Jakovlevič Propp³ ausarbeitet ist. Bevor im folgenden Unterkapitel Propps Theorie charakterisiert wird, möchten wir kurz den Inhalt einzelner Kapitel erklären.

Das erste Kapitel stellt uns die hundertjährige Geschichte des tschechischen Films vor, dieser Themenbereich ist aber auf die Beziehungen zwischen dem Tschechischen und Deutschen beschränkt. Die Auswahl der Personen (Regisseure, Produzenten) sowie der Filme und der Geschichten in diesem Kapitel ist abhängig von der Wichtigkeit des Werks oder von der Menge der Zusammenarbeit. Es ist aber unmöglich alles aufzugreifen und für den Leser wäre es langweilig. Im gesamten Kapitel gibt es eine große Menge an Themen, die die beiden Länder durch Film verknüpfen können und wir werden auch bemerken, wie die Filmmacher mit der Sprachbarriere arbeiten.

Im 2. Kapitel verarbeiten wir alle Situationen der Serie *První republika* (2014-2018) (Die erste Republik), als die Tschechen und Deutschen in Kontakt treten. Die Serie ist ein Werk von „Česká televize“⁴ und man kann hier viele heutige Schauspieler und ihre Leistungen bewundern. Die Handlung spielt sich in den 30er Jahren, also vor dem II. Weltkrieg ab. Der Chronologie folgend untersuchen wir die nächste erfolgreiche Serie, *Bohéma*, die sich mit den Fachleuten der Barrandov Studios beschäftigt. Es handelt sich um die Zeit während des Zweiten Weltkriegs, trotzdem halten wir es für einen einzigartigen Zeugenbericht über wichtige Leute und den Ort der Studios, die als Drehorte dienten.

Das Kapitel 4 beschäftigt sich mit einem Thema, das jeder Tscheche und jeder Deutsche versteht. Die Rede ist vom Bier, das man in der Krygovice Brauerei braut und das die Figuren des Films *Kryger bleibt Krüger* (2018) retten müssen. Nach den Kapiteln 2 und 3, wo die Zusammenarbeit nicht immer merkbar war, sieht man hier die echte

² www.duden.de: vereinfachendes, verallgemeinerndes, stereotypes Urteil

³ PROPP, Vladimir Jakovlevič. *Morfologie pohádky a jiné studie*. Jinočany: H&H, 1999, ISBN 8086022161.

⁴ Tschechisches Fernsehen

Zusammenarbeit der Tschechen und Deutschen im Film, die gemeinsam die sprachliche Barriere und den Verwaltungsapparat überwinden.

Das 5. Kapitel der vorliegenden Arbeit spielt sich in der Nähe eines tschechischen Dorfs im Grenzgebiet ab, wo es geheimnisvolle Windkraftwerke gibt und ein paar interessante tschechische Bürger und wohin deutsche Experten kommen, um einer tschechischen Fabrik zu helfen.

Im 6. Kapitel findet man das Ergebnis der ganzen Analyse und die Antwort auf die Frage: Wie sehen die Filme und Serien, in den die deutsch-tschechischen Beziehungen erscheinen und wie sind die deutschen Figuren dargestellt?

1.2 Methodologie der Arbeit

Die Methodologie geht von Märchenfiguren und ihre ausgewählten Funktionen nach Propp aus. Diese Typologie dient zur Analyse der unterschiedlichen Arten der Deutschen und ihrer Interaktionen mit Tschechen in Filmen oder Serien. Die Analyse der Figuren und ihres Verhaltens kommt immer am Ende jedes Kapitel. Nach Propp existieren die folgende Typen der Figuren: der Held, die Familienglieder, der Schädling, der Helfer und der Geber, die gesuchte Person, die Zarentochter und Mephisto. Diese Figur findet man in Propps Typologie nicht. Wir führten ihn für den Zweck dieser Arbeit ein und wir werden ihn in den folgenden Zeilen charakterisieren.

1.2.1 Der Held⁵

Er unternimmt eine Reise auf der er oft Prüfungen von dem Helfer besteht. Wenn er die Prüfung ablegt, bekommt er den Lohn, der ihm weiter hilft. Die Belohnung für seinen schlussendlichen Erfolg und für den besiegten Schädling ist entweder Geld, ein Schloss oder andere materielle Güter. Der Held bekommt auch die Zarentochter zur Frau und ihre Liebe.

Die Reise ist oft ein Zufall oder Vertreibung des Helden oder der Heldin, das heißt die Motivation ist anders aber die kommenden Varianten der Geschichte sind gleich.⁶

⁵ Die Übersetzung der tschechischen Termini Propps ist unsere eigene Übersetzung

⁶http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribehy_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

1.2.2 Die Familiengmitglieder

Jemandem aus der Familie fehlt etwas und deshalb unternimmt jemand (oft der Held) eine Reise. Diese Bedürfnisse können Sachen und Tiere sein wie z.B. ein goldener Apfel, ein fliegendes Pferd, Lebenswasser oder Menschen wie eine hübsche Frau. Es gibt auch Beispiele, dass jemandem Erfahrungen und Emotionen (oft Angst) fehlen.⁷

1.2.3 Der Schädling

Der Schädling will jemanden (oft den Helden) betrügen und sein Eigentum stehlen und oft benutzt er die Verkleidung dazu. Er gibt sich für die gute Greisin, schöne Junge oder den Bettler aus.⁸

Der Schädling will durch List oder durch einen magischen Gegenstand (Zauberspiegel) Informationen über das Opfer bekommen. Ohne sie kann er das Böse tun und die Exposition des Märchens stürzt ein.⁹

Der Schädling entführt, verletzt, verzaubert, tötet und erschreckt die Menschen, die oft dem Helden oder dem Zaren nah sind.

Der Schädling wird im Kampf besiegt oder der Held gewinnt eine Wette oder im Kartenspiel. Der Held kann den Schädling auch ohne Kampf d.h. im Schlaf töten oder ihn nur vertreiben. Es gibt auch Fälle, in denen der Schädling anders bestraft wird.

1.2.4 Der Helfer/Geber

Er unterzieht den Helden einer Prüfung (es kann auch nur der Gruß sein!) und wenn er besteht, bekommt er eine Zaubersache, die ihm auf der Reise hilft. Auch der Helfer und seine Dienste und Anwesenheit oder auch das Versprechen der Hilfe kann ein Lohn sein. Der Helfer muss etwas besonders können oder die Zaubermacht haben.

Der Held kann den Zaubergegenstand auch ohne Prüfung finden¹⁰

Eine weitere besondere Figur ist in dem russischen Märchen *Baba Jaga*, die nicht nur böse ist, sondern sie kann den Helden gut beraten und ihm helfen. Ihre Prüfungen sind besonders schwer aber der Lohn entspricht diesem Aufwand.¹¹

⁷ PROPP, Vladimir Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, ISBN 8086022161. S. 32

⁸http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribehy_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

⁹http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribehy_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

¹⁰ PROPP, Vladimir Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 47

1.2.5 Das gesuchte Objekt oder Person

Der Held gewinnt dieses Objekt oder Person (meistens geht es um die Zarentochter) mithilfe von Kraft oder Klugheit. Man kann sie auch mithilfe von Zauber gewinnen d.h. der Helfer oder die Zaubersache verursacht den Fund dieses Objektes oder dieser Person.

Die befreite Person muss in einigen Märchen mit dem Helden und Helfer fliehen und der Schädling verfolgt sie und es kommt danach zum dreierlei Verborgenen.¹²

1.2.6 Mephisto/Mephistopheles

Ansichts der charakterlichen Merkmale einiger Figuren¹³ führen wir eine neue Kategorie ein, die sich nicht bei Propp befindet. Diese Figur kann man nicht als gut oder böse charakterisieren aber ihr Benehmen führt zum guten Ergebnis.¹⁴

¹¹ PROPP, Vladimir Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 42, 48

¹² PROPP, Vladimir Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 53-54

¹³ Diese Figur kam hinzu nach Vereinbarung mit doc. PhDr. Eva Maria Hrdinová, Ph.D 13.5.2020

¹⁴ Materialien für literarischen Seminar von Mgr. Jan Kubica, Ph.D.von Jahr 2015

2 Geschichte der Zusammenarbeit in der tschechischen Filmografie und Verknüpfungen zu Deutschland

In der mehr als hundertjährigen Geschichte der europäischen Filmografie spielten die tschechischen Filmproduzenten eine ganz wichtige Rolle und die deutschen Produzenten waren weltbekannt. Wir konzentrierten uns auf die tschechische Filmografie, weil es uns näher ist und wir können besser die Wichtigkeit erkennen. Deshalb findet man in diesem Kapitel auch Namen und Filmtitel, die heute schon vergessen sind aber sie brachten dem tschechischen Film Berühmtheit und die Zusammenarbeit könnte sich deshalb erweitern. In diesem Kapitel wollen wir auf die reiche und erfolgreiche Zusammenarbeit der Deutschen und Tschechen im Film hinweisen und zeigen die Möglichkeiten wie die Zusammenarbeit der Geschichte und Gegenwart dargestellt wird.

Für diese Arbeit entschieden wir uns für folgende Kategorisierung:¹⁵

- 1) Die deutschen (oder österreichischen) Schauspieler, Szenaristen oder andere Fachleute im tschechischen Film
- 2) Die tschechischen Schauspieler im deutschen Film
- 3) Zweisprachige Version des tschechischen Films
- 4) Zusammenarbeit von zwei Produzententeams
- 5) Gemeinsame Themen

Bevor als wir diese Beispiele nennen und sie näher charakterisieren, wollen wir den Leser mit der Geschichte des wichtigsten Filmstudio in Tschechien, Barrandov bekannt machen, weil es die Geschichte des tschechischen Films bedeutet und Anmerkungen zu diesem Studio kann man auch in anderen Kapiteln dieser Arbeit finden. Dieses Studio ist auch wichtig wegen der Zusammenarbeit der tschechischen und deutschen Produzenten an den Projekten und die tschechischen Filmmacher gewannen hier viele neue Erfahrungen, wie man das Filmwerk am besten macht. Man muss beachten, dass wir diese Geschichte nur bis 1945 schilderten, weil wir von Kriegsende bis zu den siebziger Jahren hier keine bedeutsame Zusammenarbeit des tschechischen und deutschen Film fanden.

Wir werden uns auch nicht mit der kontinuierlichen Geschichte der deutschen Film- und Fernsehgesellschaften wie Ufa und WDR beschäftigen, weil sie im Kontext dieser Arbeit

¹⁵ Die Grenzen zwischen diesen Gruppen sind fließend. Andere Autoren beschränken die Gruppen nach der Zeit oder beschreiben die ganze Epoche mit allen Zeitgenossen.

„nur eine Episode“ der Filmbeziehungen darstellen und die wichtigsten Informationen werden wir an den relevanten Stelle geben.

Die wirkliche Geschichte der Barrandov Studios fängt im Jahr 1920 an, als es zu einer Vereinbarung zwischen zwei Filmverleih Gesellschaften kam. Sie hießen „Americanfilm“ und „Biografa“ und jede Gesellschaft brachte zum gemeinsamen Projekt 1 Million Kronen und 1 Million gaben die tschechischen Filmunternehmer. Weiter 800 000 Krönen gab es in Form von Aktien.¹⁶

Von den Anfangsbuchstaben der zwei Gesellschaften kam der Name „AB“. Zu den Gründern gehörten Osvald Kosek (1876-1961), Dr. Adolf Krýsa – ein Teilnehmer am Verwaltungsrat in Biografa, František Paša (1876-1958) und Václav Pštross (1874-1933). Ein weiterer Gründer hieß Jan Reiter (1877-1941), der ein Direktor im „Americanfilm“ war. Der Besitzer der „Americanfilm“ Gesellschaft Herr Miloš Havel war die bekannteste und wichtigste Figur des tschechischen Films zwischen den Kriegen. Bevor er diese Gesellschaft gegründet, hatte er schon reiche Erfahrungen mit Filmproduktion in der Firma seines Vaters „Lucernafilm“ gesammelt, wo er sich mit den Verträgen und der Organisation allgemein beschäftigte.¹⁷ Die Gesellschaft AB bekam eine große Gelegenheit dank der Wirtschaftskrise und dadurch verursachte Probleme der Auslandproduktion den tschechischen Markt mit eigener Produktion füllen. Die Ausrüstung und die wichtigste Technik kauften sie für das Atelier „Vinohrady“ am 20.9.1920 in Berlin und das kann man als Anfang der Zusammenarbeit im Film symbolisch nehmen, trotzdem wurden die Kontakte schon angeknüpft. Im gleichen Jahr wurde in Deutschland auch ein paar Außenszenen für den Film *Zlatý zpěv* (1920) gedreht, wenn schon einen ländliches Fest gefeiert war. Dieser Film ist heute leider verloren.¹⁸

Im Jahr 1930 fühlten die tschechische Produzententen Not neue Ateliers zu bauen. Sie suchten einen optimalen Platz, wo keine Hochgebäude oder kein Lärm von Verkehr wie an Vinohrady wäre. Noch eine große Investition machte Miloš Havel in der Form der Grundstücke im Barrandov Gebiet. Diese Grundstücke kamen aus Havels Familienbesitz. Die Stadt hatte leider keine Pläne in der näheren Zukunft Infrastruktur in diesem Stadtteil zu

¹⁶ MOTL, Stanislav. *Mraky nad Barrandovem*. V Praze: Rybka Publishers, 2006, ISBN 80-86182-51-7. S. 50

¹⁷ BEDNAŘÍK, Petr. *Arizace české kinematografie*. Praha: Karolinum, 2003, ISBN 8024606194. S. 39

¹⁸ JIRAS, Pavel. *Barrandov. I, Vzestup k výšinám*. Praha: Ottovo nakladatelství, 2012, ISBN 978-80-7451-173-8. S. 103-106

schaffen und um eine Bauerlaubnis zu bekommen mussten es die Filmunternehmer selbst bauen.

Ein anderes Problem kam hinzu, als die Feuerwehrmänner die Erlaubnis für die Benutzung der Ateliers in Vinohrady nicht bis 1932 verlängern wollten, aber die davonkommende Produktion finanzierte noch teilweise den Neubau des Barrandov Ateliers. Deshalb verlängerte die Stadt die Erlaubnis um ein Jahr, denn die Bürgermeister sahen eine gute Gelegenheit. Durch das große Projekt, falls es erfolgreich würde, gibt es eine gute Möglichkeit das Prestige von Prag und der ganzen Tschechoslowakei zu erhöhen und die Ökonomie durch den Film zu fördern. Deshalb vermittelte die Stadt die Anleihe.¹⁹

Das Ergebnis von zweijähriger Arbeit war ein elegantes Gebäude mit zwei großen Hallen, Kleidungsräumen, Büros, Buffet, Laboratorien und verschiedenen Entspannungszonen oft in der Form der Ausschaus auf dem Dach. In der Mitte des Gebäudes sieht man den typischen hohen Turm, der als Reservoir für Löschwasser diente. Es funktioniert leider nicht mehr, weil als Prag befreit wurde, jagten die deutschen Soldaten den Angestellten Jan Hirsch der sich im Wasser verbarg und sie schossen den Kupfermantel durch. Nach dieser Geschichte bekam er seinen Spitznamen Honza Vodárna. Nach dem Krieg wurden andere Mittel benutzt, um das Wasser ins Gebäude zu leiten.²⁰

Der tschechische Film war immer sehr stark politisch beeinflusst, aber in den vierziger Jahren sieht man die Nachteile dieser Einflüsse, als das nationalsozialistische Deutschland die Produzenten unterdrückte und nach dem Jahr 1948 kam es zur Verstaatlichung nach dem sowjetischen Vorbild und allgemeiner Zensur. Dagegen steht der Fall, als in den dreißiger Jahren einige Vereinbarung geschlossen wurde, die der tschechischen und auch der deutschen Filmproduktion halfen, ihre Filme trotz zahlreicher Konkurrenz zu zeigen.

Im Jahr 1932 wurde ein Kontingentsystem in der Tschechoslowakei eingeführt und die Filmschöpfer mussten für fünf importierte Filme einen neuen in der Tschechoslowakei finanzieren. Diese Regel wurde gegen die in Hollywood Schaffenden gezielt. Im Jahr 1934 wurde es durch ein Registrierungssystem ersetzt. Jeden importierten Film musste man für 20 000 Kronen registrieren und dieses Geld wurde durch den „Fond für Unterstützung der heimischen Produktion“ als Dotation umverteilt. Die Lücke nach den amerikanischen Filmen

¹⁹ BARTOŠEK, Luboš, *Náš film. Kapitoly z dějin (1896–1945)*, Praha 1985, S. 94.

²⁰ JIRAS, Pavel. *Barrandov. I, Vzestup k výšinám*. Praha: Ottovo nakladatelství, 2012, S. 486

füllte die deutsche Produktion und dagegen machte Ufa zwischen Jahren 1933-1940 15 tschechische Filme und jeder hatte auch eine deutsche Version.²¹

Im Jahr 1936 wurde „Der tschechoslowakisch-deutsche Vertrag über die Einfuhr der deutschen Filme in die Tschechoslowakei“²² unterschrieben. Es wurden damit die gestellten Preise von dem Kartell der Filmproduzenten beschlossen und die Existenz dieses Vereins international legitimiert.²³

Im Jahr 1937 wurde der nächste Vertrag unterzeichnet. Es ging um die nächsten fünfzehn deutschen Filme pro jedem tschechischen (in deutscher Version) neben der deutschen Quote, die in dieser Zeit in Deutschland herrschten. Fünf deutschsprachige Versionen war das Maximum, das die tschechischen Hersteller bieten konnten und die tschechischen Verleihe kauften 82 Filme im Jahr 1936 und 79 im Jahr 1937.²⁴

2.1 Die deutschen Schauspieler und Drehbuchautoren im tschechischen Film

In diesem Unterkapitel möchten wir nicht alle deutschsprachigen Schauspielern im tschechischen Film nennen, sondern nur die für den tschechischen Film wichtigen oder deren Lebensgeschichten mich interessierten. Es gibt hier auch Filme, in denen die Deutschen einige Rollen darstellten, die für diese Arbeit und ihre Ideen wichtig sind. Diese Fälle sind ein ganz wichtiger Teil des Mosaiks der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit und Freundschaft, aber auch der gesunden Rivalität in dem Kunstbereich. Diese Filme und Personen werden wir kurz vorstellen um sie in Kontext zu setzen und ihre Wichtigkeit zu akzentuieren.

Die erste Stelle auf dieser Liste gehört der Schauspielerin Hanni Weisse (1892-1967), die mit ihrem professionellen Schaffen im Film im Jahr 1912 dank dem Regisseur Max Mack (1884-1973) und seinem Film *Strandratten* anfang, davor aber spielte sie schon zwei Jahre

²¹ KLIMEŠ, Ivan. Jazykové verze českých filmů a filmový průmysl v ČSR ve 30. letech. *Iluminace*. 2004, S. 7

²² Unsere Übersetzung

²³ BARTOŠEK, Luboš, *Náš film. Kapitoly z dějin (1896–1945)*, Praha 1985, S. 184.

²⁴ KLIMEŠ, Ivan. Jazykové verze českých filmů a filmový průmysl v ČSR ve 30. letech. *Iluminace*. 2004, S. 12

kleine Rollen am Berlin Thalia-Theater. Bis Ende ihrer Filmkarriere im Jahr 1942 spielte sie in 100 Kurz- und Abendfilmen.²⁵

Im Jahr 1927 drehte die Prager Filiale der Berliner Ufa ihren ersten Film *Květ ze Šumavy* Karel Lamač führte Regie und stellte selbst gemeinsam mit seiner nicht nur Schauspielpartnerin Anny Ondráková eine Hauptrolle dar. Hanni Weisse konnte in diesem Film leider nicht das Beste vorführen. Trotzdem brachte ihr Name viele Zuschauer in Kinos. Dieser Film ist sehr interessant, weil es um ein Libretto mit gut gemachten Innenszenen geht, in dem sich Liebe, Familientragödie und Theatererfolg begegnen. Das Drehbuch von Václav Wasserman (1898-1967) enthielt die Bewegungsmomente aber auch einige, in den die Handlung völlig von dem Zufall abhängig ist.²⁶

Mit dem Regisseur Karel Anton (1898-1979) spielte Hanni Weisse auch im einfachen aber gelungenen Film *Láska a hřebíky*²⁷ (1927), wo Karel Lamač in der Rolle des jungen Manns Nägel auf der Fahrstraße aufstellt um die junge Frau kennenzulernen. Beide ihrer Filme sind heute verloren.²⁸

Karel Lamač führte auch im Libretto *Dcery Eviny*²⁹ (1928) Regie. Dieses Werk wurde nach der Vorlage von Johannes Jegelehners Roman geschrieben und der erste Szenarist hieß Jan Stanislav Kolár (1896-1973). Der deutsche Szenarist Helmuth Ortmann überarbeitete es so stark, dass Kolár nicht mehr unter diesem Film als Szenarist genannt werden wollte. Außer Ortmann stehen bei dem Film der Name des deutschen Szenaristen Charlie Roellinghoffs, der auch das Drehbuch für den anderen Film Lamačs *Děvče z Edenu/Sensace*³⁰ (1930) schrieb. Das war für Charlie Roellingshoff noch ein drittes Drehbuch und bis zum Ausbruch des Weltkrieges schrieb er insgesamt 20 Drehbücher d.h. zwei pro Jahr. Man begegnet in Evas Töchter auch anderen deutschen Schauspielern. Die Rolle des Detektivs stellte Albert Paulig (1873-1933) dar³¹ und in der Rolle des Barons war Steffen Wolfgang Zilzer (1901-1991) zu sehen.³²

²⁵ <https://www.fdb.cz/lidi/55986-hanni-weisse.html> [zuletzt geöffnet am 14.3.2020]

²⁶ <https://www.fdb.cz/film/kvet-ze-sumavy/26101> [zuletzt geöffnet am 12.3.2020]

²⁷ Die Namen sind gefundene Übersetzungen. Wenn es fehlt war der deutschen Namen nicht zu finden.

Der Titel der deutschen Übersetzung: *Die Liebe und die Nägel*

²⁸ <https://www.csfd.cz/film/223101-laska-a-hrebiky/zajimavosti/?type=film> [zuletzt geöffnet am 9.4.2020]

²⁹ Der Titel der deutschen Übersetzung: *Evas Töchter*

³⁰ Der Titel der deutschen Übersetzung: *Die vom Rummelplatz*

³¹ Bevor „Evas Töchter“ spielte er in mehr als 120 Filmen und in den nächsten 5 Jahren in 50 Filmen.

³² SMRŽ, Dějiny filmu, S. 667–669

Der Film *Die vom Rummelplatz* gewann den europäischen Erfolg und der Grund dafür konnte die Besetzung sein. Die Hauptrolle hatte Anny Ondráková, für die ein ausgelassenes und verrücktes Mädchen die beste Rolle war. Beim Vorsprechen lernte sie den Boxer Max Smelling (vgl. Kap 2) kennen, der sich in sie verliebte. In diesem Film ragten auch die Deutschen Schauspieler hervor. Zuerst war es der Komiker Sig Arno (1895-1975), der am Beginn seiner Karriere um die 50 Filme drehte und bis in die 60er Jahre mehr als 100 Filme. Der weibliche deutsche Star war in diesem Fall Margarete Kupfer (1881-1953), die schon dreißig Jahre die Filmtitel sammelte und seit dem Jahr 1915, als sie in ihrem ersten Film auftrat, spielte sie in 70 Filmen. In den nächsten zwanzig Jahren erreichte die Zahl 120 Filme, in denen sie kleinere oder größere Rollen spielte. *Die vom Rummelplatz* wurde vom tschechischen Kameramann Otto Heller gedreht der zu den besten Kameramännern der Zeit gehörte.³³

Im Jahr 1929 kam der tschechische Film *Erotikon* von dem Szenaristen und Regisseur Gustav Machatý (1901-1963) in die Kinos. Neben einer neuen und modernen Kamera, die in den Händen von Václav Vích (1898-1966) auch die schwierigsten Forderungen des Regisseurs erfüllen konnte, wollen wir zwei deutsche Schauspieler hervorheben. Charlotte Susa (1898-1976) bekam nach diesem Film ein Angebot aus Hollywood, wo sie ab 1932 eine gute Karriere machte. Der zweite deutschsprachige Schauspieler hieß Olaf Fjord (1897-1945). Er war ein Österreicher mit norwegischer Herkunft, der aber in Berlin heimisch wurde und auch der Regisseur begegnete ihm dort. Dieser Film ist auch interessant wegen der zusätzlichen Betonung und wie er die tabuisierten Themen künstlerisch verarbeitet.³⁴ Noch mehrere Namen findet man in anderen Kategorien, wohin sie besser passen.

2.2 Die tschechischen Schauspieler im deutschen Film

Lída Baarová (1914-2000) ist ohne Zweifel eine von den bekanntesten tschechischen Schauspielerinnen und das ist der Grund, warum sie hier nicht fehlen sollte, obwohl sie die Nationen durch den Film oder Zusammenarbeit nicht vereinte, wie es der Sinn dieser Arbeit

³³ <https://www.fdb.cz/film/sensace-die-vom-rummelplatz/66552> [zuletzt geöffnet am 11.4.2020]

³⁴ <https://www.filmovyprehled.cz/cs/film/395498/erotikon> [zuletzt geöffnet am 11.4.2020]

ist und manche sagen, dass sie mit den Nazis kollaborierte, was für die tschechischen Schauspielern nicht typisch war, ebenso wie man es in der Bohéma Serie erleben konnte.

Ihr Leben war teilweise tragisch und teilweise spannend. Für uns, die schon die Historie kennen, sind ihre Fehler nur schwer entschuldbar und auch ihre Konkurrentin Adina Mandlová entschuldigte sie, dass sie teilweise naiv war (wie auch einige Regierungen der Vorkriegszeit) und teilweise wollte sie nur machen, was sie liebte, d.h. in Filmen spielen.³⁵

Die nächste Entschuldigung für sie kann man in ihrem Geburtsdatum finden. Das bedeutet, dass sie nur 17 Jahre alt war, als sie in ihrem ersten Film *Obrácení Ferdýše Pištory* (1931) eine kleine Rolle bekam. Sie war so schön und charismatisch, dass sie in ein paar Jahren den Kopf vieler bekannter Männer verdrehte. Vlasta Burian wollte nach einer Filmproduktion, die am Meer stattfand, wegen Baarova seine Frau verlassen. Das gleiche gilt im Fall des deutschen Propagandaleiters Joseph Goebbels zwischen den Jahren 1936 und 1938, der Hitler seinen Rücktritt anbot und anstatt dieser Funktion wollte er ein Diplomat in Japan sein. Hitler lehnte diese Möglichkeit ab und Baarová musste Deutschland verlassen.³⁶ Man muss aber auch hinzufügen, dass sie auch für den tschechischen Widerstand nutzbar wäre, wenn sie sich für diese Aktivitäten interessiert hätte, obwohl sie unter gründlicher Gestapo Beobachtung war.³⁷

Für diese Arbeit ist aber noch wichtiger, dass sie in den Jahren 1935 und 1936 die Partnerin und Verlobte des deutschen Schauspielers Gustav Fröhlich (1902-1987) war und in Jahren 1935-1938 in zwölf deutschen Filmen wie z.B. im erfolgreichen *Barkarola* (1935), *Die Geliebte* (1939), und *Die Fledermaus* (1937).

Anny Ondráková (1902-1987) ist eine von den bedeutendsten Schauspielerinnen der zwanziger Jahre. Sie war schon in der Zeit des Stummfilms bekannt und sehr wichtig für den tschechoslowakischen Film. Schon am Anfang ihrer Karriere arbeitete sie mit deutschen Regisseuren und über ihre Begegnung mit dem deutschen Boxer Max Schmelling wurde schon gesprochen. Wir erinnern uns nur, dass über ihn in der Serie Erste Republik oft gesprochen wurde. Leider war sie in den tschechischen Tonfilmen seit den 30er Jahren kaum zu sehen, weil sie daneben sehr berühmt auf dem Gebiet des deutschen Films wurde. Zu

³⁵BAAROVÁ, Lída a Josef ŠKVORECKÝ. *Útěky*. Praha: Československý spisovatel, 2009, ISBN 978-80-87391-21-1. S. 14

³⁶ BAAROVÁ, Lída a Josef ŠKVORECKÝ. *Útěky*. Praha: Československý spisovatel, 2009, S. 7-9

³⁷ MOTL, Stanislav. *Lída Baarová & Joseph Goebbels: prokletá láska české herečky a d'áblova náměstka*. Praha: Eminent, 2016, ISBN 978-80-7281-506-7. S. 43

diesen Filmen gehören z.B. *Fräuleins Hoffmanns Erzählungen* (1933), *Die Falschen Zwillinge* (1934), bei beide führte Karel Lamač Regie und *Narren im Schnee* (1938) von Hans Deppe.

Václav Binovec (1892-1976) gilt als eine kontroverse Figur des tschechischen Filmberufs wegen seiner guten Beziehungen zu den Nazis und der angeblichen Anzeige des bekannten Liedermachers und Schauspielers Karel Hašler, aber aus Mangel an Beweisen wurde er im Jahr 1948 von diesen Anschuldigungen frei gesprochen. Als sein Rechtsfall nach der Wende 1948 wieder geöffnet wurde, wurde er zu drei Jahren Gefängnis verurteilt, obwohl keine neuen Beweise gefunden wurden. Die Haft wurde ihm abgerechnet und er wurde im Jahr 1949 frei gelassen.³⁸ Seine Wichtigkeit für deutsch-tschechische Beziehungen liegt aber in den zwanziger Jahren.

Václav Binovec führte die Firma, die die ausländischen Filme distribuierte. Dieser Betrieb überdauerte nur 5 Jahre von 1917 bis 1922, als die Hyperinflation in Deutschland war und dank des wertlosen Gelds aus Deutschland ging Binovec pleite. Seine Liebe zum Film war sehr stark und Binovec bewunderte den deutschen Expressionismus, deshalb engagierte er sich bei der deutschen Firma Comedia der Ufa und das war sehr schade für den tschechischen Film, weil er außer ihm selbst viele andere nützliche Leute mitnahm. Nach seiner Rückkehr im Jahr 1928 gründete er wieder eine Distributionsfirma, die Lyrafilm hieß. Dieses Unternehmen hielten nach dem Krieg auch einige Leute für Kollaboration mit den Deutschen, trotzdem beschäftigte er sich neben deutschen Filmen auch mit sowjetischen Filmen.³⁹ Václav Binovec organisierte oft Partys für die Leute aus der Filmbranche, wo auch bedeutsame Personen anwesend waren. Es ist sehr Schande, dass er heutzutage fast unbekannt ist, weil seine Erfolge und Verluste Belehrung bringen.⁴⁰

Eine wichtige Stelle in der deutsch-tschechischen Geschichte und Beziehungen nimmt der Sänger Karel Gott (1939-2019) ein, der in keinem Film über Deutsche und Tschechen mitspielt, trotzdem ist sein Name mit dem Märchen *Drei Nüsse für Aschenbrödel* (1973) von dem Komponist Karel Svoboda (1938-2007) fest verbunden. Wenn man den Namen der deutsch-japanischen Zeichentrickserie für Kinder *Die Biene Maja* (1975) sagt, fällt jedem die typische Melodie mit den Wörtern ein. Auch dieses Lied komponierte Karel Svoboda. Diese

³⁸ JIRAS, Pavel. *Barrandov*. Praha: Ottovo nakladatelství, 2019, ISBN 978-80-7451-768-6. S. 266

³⁹ JIRAS, Pavel. *Barrandov. I, Vzestup k výšinám*. Praha: Ottovo nakladatelství, 2012, S. 410

⁴⁰ KAŠPAR, Lukáš. *Český hraný film a filmaři za protektorátu. Propaganda, kolaborace, rezistence*, Praha 2007. S. 220-223

Melodie wurde als Hymne für den Fußballclub Borussia im Jahr 1996 Dortmund übertextet. Außer diesem bekannten Werk entstanden viele Aufnahmen von seinen Konzerten und Dokumentarfilme über sein Leben und die Bedeutung für beide Völker zwingt mich auf den weiteren Kontext einzugehen.

Über die Wichtigkeit dieses Pop-Stars sprechen am besten die Zahlen. Vor allem sind es mehr als 50 Millionen verkaufte Tonträger mit 293 Soloalbums. Seinen Namen findet man unter insgesamt 2500 Liedern davon singt er 900 auf Deutsch. Dazu muss man zahlreiche gewonnene Auszeichnungen wie z.B. 42-mal das tschechische „Goldkehlchen aus Prag“ (Zlatý slavík) oder die deutsche „Goldene Henne“ im Jahr 2017 für sein Lebenswerk.

Sehr interessant finden wir den Anfang seiner Karriere, als er als ein Amateursänger an mehreren Singwettbewerben mit durchschnittlichem Erfolg teilnahm aber er musste sich zugleich bis 1960 als Starkstromelektriker verdienen. Danach studierte er Operngesang und bekam eine Stelle im Theater „Semafor“. Das verschaffte ihm Berühmtheit, dank dieser konnte er sein erstes Album „Weißt du wohin“ (1966) in Westberlin unter der Polydor Gesellschaft aufnehmen. Danach bekam er ein Engagement in Las Vegas und 1968 repräsentierte er Österreich im „Eurovision Song Contest“. Das Lied *Tausend Fenster* brachte ihm den 13. Platz und noch mehr Zuhörer und Fans. Als er in der TV-Show des ARD „*Einer wird gewinnen*“ auftrat, lobten ihn Millionen Deutsche und die folgende Tournee besuchte die 10 größten Städte in Westdeutschland.⁴¹

Dieser Erfolg war auch dank seiner tschechischen Herkunft möglich, weil er gegen seine starke slawische Betonung nicht kämpfte, sondern es ausnutzte, weil die Deutschen die Weichheit seiner Aussprache lobten. Man sagt, dass er die deutschen Texte, einfach in Tschechisch sang.⁴²

Am Ende dieses Unterkapitels möchten wir eine echte Rarität anbieten. Es geht um eine Schauspielerin, die man in „Filmen für Erwachsene“ sehen kann. Man kennt sie unter dem Pseudonym Little Caprice und in im zivilen Leben heißt sie Markéta Štroblová-Schlögl, sie drehte oft mit ihrem österreichischen Ehemann Marcus Schlögl. Sie bekam einen Preis

⁴¹ <https://www.karelgott.com/biografie> [zuletzt geöffnet am 12.4.2020]

⁴² <https://video.aktualne.cz/dvtv/gottuv-prizvuk-nemci-milovali-zna-ho-cela-zeme-i-ja-zratil/r~7384efbae54611e984c6ac1f6b220ee8> [zuletzt geöffnet am 7.4.2020]

AVN Awards für eine außeramerikanische Schauspielerin und deshalb auch einen Platz in dieser Arbeit.⁴³

2.3 Zweisprachige Versionen der Filme

Es wurde lange Zeit gedacht, dass die zweisprachigen Filmversionen nur eine Notlösung waren, bevor die Synchronisierung genug entwickelt wurde. In der Tschechoslowakei wurden sie aber während den ganzen 30er Jahren benutzt und mit ein paar Titeln ging man auch in 60er Jahren so vor. Die durchschnittliche Filmproduktion von 1931 bis 1938 waren 34 Filme pro Jahr und in dieser Zeit wurden insgesamt 291 Filme gedreht. Von dieser großen Zahl gibt es 39 Ganzabendfilme in mehrsprachigen Varianten und das macht 16 % der ganzen Produktion. Von diesen 39 Filmen waren 30 in Deutsch, 8 in Französisch und einer war eine tschechische Version eines deutschen Films.⁴⁴ Von den 30 deutschen „Sprachversionen“ machte die Gesellschaft Elekta⁴⁵ 12 Filme und die Gesellschaft Meissner⁴⁶ 8. In 19 Fällen der fremdsprachigen Filme wurde der Regisseur von dem Zielland gewählt und fast in jedem Fall spielten deutsche Schauspieler anstatt der tschechischen um die Zuschauer besser ins Kino zu locken.⁴⁷

Merkwürdig ist, dass in dieser Zeit die „Sprachversion“ teurer wurde als die Synchronisierung, trotzdem bevorzugten die Filmproduzenten die Sprachvariante. Der Grund war sehr einfach. Diese Filme hatten bessere Chancen Erfolg im Ausland zu haben und die leicht erhöhten Kosten boten einen guten Zutritt auf den deutschsprachigen Filmmarkt und davon ausgehend auch auf den englischen, wohin die tschechischen Filme fast nie kamen.⁴⁸ Außerdem gehörten zu der Sprachversion auch 40 000 Kronen an staatlichen Beihilfe neben anderen Unterstützungen, deren Höhe von der Filmmatraktivität abhängig waren. Zu dem deutschsprachigen Markt gehörten außer den Österreichern auch die tschechischen Deutschen, für die deutsche Besitzer 350 Kinos betrieben.⁴⁹ Diese deutschen Kinos konnten

⁴³<https://www.extra.cz/rozkosna-brnenska-herecka-z-filmu-pro-dospole-slavi-uspech-little-caprice-ziskala-pornooscara> [zuletzt geöffnet am 7.4.2020]

⁴⁴ KLIMEŠ, Ivan. Jazykové verze českých filmů a filmový průmysl v ČSR ve 30. letech. *Illuminace*. 2004, S.3

⁴⁵ Existierte 1923-1951, produzierte insgesamt 43 Filme

⁴⁶ Existierte 1931-1939, produzierte 28 Filme

⁴⁷ KLIMEŠ, Ivan. Jazykové verze českých filmů a filmový průmysl v ČSR ve 30. letech. *Illuminace*. 2004, S. 8

⁴⁸ Národní listy, 9. 11. 1931, Jhg.. 71, N. 44, S. 4.

⁴⁹ HURKA, Miloslav, *Když se řekne zvukový film*, Praha 1991. S. 158

in Dörfern sein, wo die Deutschen die Mehrheit hatten und nur ein Kino war für die 40 000 Deutschen in Prag.⁵⁰

Ein Schauspieler hat eine wichtige Stelle in dieser Kategorie, weil er in der tschechischen Version und auch in der deutschen Version spielte. Sein Name ist Vlasta Burian (1891-1962). Er ist ein Komiker, der bei Zuschauern sehr beliebt war. Diese Beliebtheit konnte man auch sehr gut in der Serie *Bohéma* sehen und deshalb wollen wir uns mit diesem Schauspieler von großem Format beschäftigen. Es ist keine Überraschung, dass er so viele Hauptfiguren dargestellt hat, da er so beliebt war.

Der Film *Der falsche Feldmarschall* (1930) in original *C. a k. polní maršálek* ist ein gutes Beispiel für dieses Phänomen, aber dieser Film wurde in den späteren 30er Jahren verboten, weil er über die preußische Uniform Witze machte.⁵¹ Aus seinen Filmen, die in zweisprachigen Varianten gedreht wurden kann man *Anton Špelec, ostrostřelec*⁵² (1932) und *To neznáte Hadimršku!*⁵³ (1932) nennen.

Um die Meisterschaft seiner Schauspielerei und Komik zu verstehen, muss man wissen, dass er sehr energisch war und viele seiner Witze waren spontan. Für die Regisseure war es ein großer Druck. Man muss diese Initiative nicht nur an den passenden Stellen im Film ausnutzen, sondern ab und zu musste man diese Energie auch reduzieren. Seine Mitspieler mussten oft improvisieren, schnell auf ihn reagieren und alle mussten immer perfekt bereit sein und den eventuellen Stereotyp im Kern vermeiden. Ohne dies bekommt man am Ende nur die Summe der Aufnahmen mit unterschiedlicher Qualität.⁵⁴

Jan Klepetář sagte über Burians Schauspielerei: „Burians Kunst ist groß schon damit, dass man es nicht beschreiben kann. Man kann nicht äußern, wie Vlasta spielt, weil Burian spielt auf so eine Art, dass man es sehen muss.“⁵⁵

Seine typische Schauspielerei erkennt man oft an der Sprachkomik und perfekten Modulation seiner Stimme, die er oft mit ausdrucksvoller Bewegung und Gestik ergänzt. Einige Rollen fördern auch Situationen in denen er lieber einen Stuntman nutzen sollte. Diese

⁵⁰ KLIMEŠ, Ivan. Jazykové verze českých filmů a filmový průmysl v ČSR ve 30. letech. *Illuminace*. 2004, S.1 und 7

⁵¹ SMRŽ, Karel, *Dějiny filmu*, Praha 1933. S. 676

⁵² Der Titel der deutschen Übersetzung: *Anton Spelec, der Scharfschütze*

⁵³ Der Titel der deutschen Übersetzung: *Wehe, wenn er losgelassen*

⁵⁴ JIRAS, Pavel. *Barrandov. I, Vzestup k výšinám*. Praha: Ottovo nakladatelství, 2012, S. 410

⁵⁵ Im Original: Burianovo umění je velké již tím, že je nevyjádřitelné. Nelze žádným způsobem vyjádřit, jak Vlasta hraje, neboť Burian hraje právě tak, že je ho nutné spatřit.

JIRAS, Pavel. *Barrandov. I, Vzestup k výšinám*. Praha: Ottovo nakladatelství, 2012, S. 221

Dienste und Tricks nutzte er aber nicht. Das stellte noch höhere Forderungen an seine Kollege.⁵⁶

Zu den sprachvariieren Filmen gehört auch der Film *Tonka Šibenice* (1930) dem ein verzwicktes Schicksal begegnet. Dieser Film ist nach der Erzählung von Egon Erwin Kisch gedreht und Karel Anton führt Regie. Es ist einer von den letzten Stummfilmen in der Tschechoslowakei und gleichzeitig der erste Tonfilm. Der Film war zusätzlich von der französischen Firma Gaumont vertont. Das machte aus dem Film den ersten Tonfilm, aber nicht den ersten von Anfang als Tonfilm gedrehten Film. Die deutsche Version war in Deutschland unter dem Namen *Die Galgentoni* sehr beliebt und das war auch der originale Name der Erzählung von Kisch. Nicht so viele Filme bekamen auch eine französische Version. „Tonischka“ ist der Name der französischen Version und gleichzeitig ist es die einzige nicht verschwundene Version, die 79 Minuten hat. Von der tschechischen Version gibt es nur 15 Minuten. Dieser Film war auch der letzte, der im Atelier „Kavalirka“ gedreht wurde, weil in der Nacht von 25. auf 26.10.1929 ein Brand das Atelier ergriff. Das Feuer war so stark, dass die Fenster und Fassade des Hauses gegenüber barsten. Die Kulissen mussten wieder aufgebaut werden und der Film wurde im Atelier der Gesellschaft „AB“ in Vinohrady beendet, von wo auch noch viele Materialien geliehen wurden.⁵⁷

2.4 Zusammenarbeit der Filmproduktionen

Es gibt mehrere Gründe, warum die Koproduktion der tschechischen und deutschen Gesellschaften so beliebt ist. Wenn Gesellschaften aus mehreren Staaten zusammenarbeiten, ist es für sie einfacher die Finanzierung von den Regierungen und Sponsoren zu besorgen. Auch der Zielmarkt ist deshalb größer. Oft wird die mehrstaatliche Koproduktion genutzt um das Filme an mehreren Orten in Tschechien und Deutschland dank Kontakten zu vereinfachen. Die ausländischen Produzenten drehen historische Filme wirklich gern in Tschechien, weil es neben den zahlreichen interessanten Schauplätzen (nahe an Deutschland

⁵⁶ HALADA, Andrej, F. A. BRABEC a Ladislav SMOLJAK. *77 českých filmových komiků*. Praha: Brána, 1999, ISBN 8072430564. S. 14

⁵⁷ JIRAS, Pavel. *Barrandov. I, Vzestup k výšinám*. Praha: Ottovo nakladatelství, 2012, S. 257-262

oder Österreich) genug erfahrene Fachleute gibt. Vor allem handelt es sich um renommierte Kostümbildner und verschiedene Fechtergruppen.⁵⁸

Über die Beliebtheit Tschechiens sprechen auch die harten Zahlen. Zwischen den Jahren 2010 und 2015 wurden in Tschechien von Deutschen allein oder in Koproduktion 26 Projekte (Fernsehfilm, Serien) gedreht und insgesamt betrugen die Kosten 1,3 Milliarden Kronen.⁵⁹

Die Filme und Serien, die in den siebziger Jahren gedreht wurden bekommen auch heutzutage eine große Sehbeteiligung. In dem Kontext dieser Arbeit ist es wichtig, dass in einer Koproduktion von Barrandov Studio und WDR dieser klangvolle Film entstand: *Tři oříšky pro popelku*⁶⁰ (1973). Die Beliebtheit dieses Märchens erklärt man nicht nur mit dem Thema, das für beide Nationen dank „Markensammler“ nah ist, sondern auch die Besetzung des Films ist gelungen. Außerdem sang die Lieder für dieses Märchen Karel Gott in beiden Sprachen, der schon in siebziger Jahren große Popularität genoss.⁶¹

Die berühmtesten und spannendsten Serien heißen *Arabela*⁶², *Návštěvníci*⁶³ (1981-83), *Létající čestmír*⁶⁴ (1983-1984) und *Lucie postrach ulice*⁶⁵ (1984). Man kann ohne Übertreibung sagen, dass sie noch heute konkurrenzfähig sind.

Die letztgenannte Serie (in Tschechien als zweiteiliger Film bekannt) ist ein gutes Beispiel der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit, weil die Hauptfiguren tschechische Schauspieler darstellten, aber das ganze Werk wurde in Köln gedreht. Obwohl die Schaffer den Eindruck machen wollten, dass die Geschichte sich in Tschechien abspielt. Dazu diente auch die Szene, als am Abend die Knetfiguren auf Tschechisch „Byl jsem tu, Fantomas“ und am Morgen „Ich war hier, Fantomas“ schrieben und der Vater (Jaromír Hanzlík) es am Morgen als eine Fremdsprache bezeichnete⁶⁶. Auch die Einschulung mit Schultüte⁶⁷ passt in Deutschland und nicht in Tschechien. Daneben entdeckt der aufmerksame Zuschauer deutsche Kennzeichen oder Werbungen und Ladennamen. Diese Konnotationen sind wichtig,

⁵⁸ <https://www.sermiri.cz/skupina/adorea---sermiri-olomouc/116> [zuletzt geöffnet am 29.4.2020]

⁵⁹ <http://www.kultura21.cz/film/13793-adepti-na-nemeckou-televizni-cenu-jsou-celkem-tri> [zuletzt geöffnet am 24.5.2020]

⁶⁰ Der Titel der deutschen Übersetzung: *Drei Haselnüsse für Aschenbrödel*

⁶¹ <https://www.karelgott.com/biografie/> [zuletzt geöffnet am 12.4.2020]

⁶² Der Titel der deutschen Übersetzung: *Die Märchenbraut*

⁶³ Der Titel der deutschen Übersetzung: *Die Besucher*

⁶⁴ Der Titel der deutschen Übersetzung: *Der fliegende Ferdinand*

⁶⁵ Der Titel der deutschen Übersetzung: *Luzie, der Schrecken der Straße*

⁶⁶ *Luzie, der Schreck der Straße* [film]. Regie Jindřich Polák. Tschechoslowakei, Deutschland, 1980, 39. Minute

⁶⁷ *...a zase ta Lucie* [film]. Regie Jindřich Polák. Tschechoslowakei, Deutschland, 1980, 80. Minute

wenn man es mit dem Film *Chobotnice z II. patra*⁶⁸ (1987) vergleicht, der in Prag gedreht wurde und obwohl es fünf Jahre später gedreht wurde, sieht es schlimmer aus, aber die Witze blieben genauso nett und die Figuren sympathisch.

Der feine Humor und die Sprachkomik ist ein Merkmal der Werke, bei denen Ota Hofman⁶⁹ Regie führte. Die Zauberfiguren sehen oft dank Zufall nur die Kinder und die Erwachsene sehen wie Narren aus. Das passt nicht immer auf die Filme und Serien über *Herrn Tau*, diese Geschichten genossen die Kinder seit 1978.

Seit dem Jahr 2017 bereitet die deutsche Gesellschaft „Caligari Film“ eine neue moderne Fortsetzung der Serie vor, aber sie mussten einen neuen Herrn Tau finden, weil Otto Šimánek im Jahr 1992 gestorben ist.⁷⁰ Dieser Schauspieler war sehr begabt in Pantomime und deshalb passt diese Rolle genau zu seinem Charakter. Der neue Herr Tau ist der britische Schauspieler Matt Edwards (*1975), der den vierten Platz in der britischen TV-Show *Britain's Got Talent* als ein Zauberkünstler gewann. Die Kritiken aber sagen, dass er für Herrn Tau zu extravagant ist und der echte Herr Tau sollte durch seine Unauffälligkeit auffällig sein. Ob diese Anmerkungen berechtigt waren oder nicht sieht man im Dezember 2020.⁷¹

Aus der deutschtschechischen Zusammenarbeit entstehen oft ausgezeichnete Filme mit großartiger Ausstattung. Die deutsche Ufa arbeitete mit dem tschechischen Wilma Film an dem Remake des Films von 1963 *Nackt unter Wölfen* (2015), wo uns der Regisseur Philipp Kadelbach die dramatische Geschichte eines Jungens aus dem Konzentrationslager Buchenwald im Jahr 1945 zeigte.

Mordkommission Berlin 1 (2015) ist ein historischer Krimifilm, der von der deutschen Wiedemann & Berg Television GmbH und dem tschechischen Wilma Film hergestellt wurde. Die Handlung spielt sich in 1920 in Berlin ab und man erkennt hier zahlreiche tschechische und deutsche Schauspielsterne. Vor allem nennen wir Tobias Moretti (*1959), den man aus

⁶⁸ Der Titel der deutschen Übersetzung: *Die Kraken aus dem zweiten Stock*

⁶⁹ Sein Pseudonym war Ota Dvorský

<https://www.legie.info/autor/2205-ota-dvorsky> [zuletzt geöffnet am 12.6.2020]

⁷⁰ <https://nasehvezdy.cz/operaci-v-nemecku-ktera-ho-mohla-zachranit-uz-otto-simanek-nestihl> [zuletzt geöffnet am 8.6.2020]

⁷¹ <https://archiv.ihned.cz/c1-66631760-pan-tau-se-vraci-pokracovani-toci-nemci-ct-z-projektu-vycouvala-novy-serial-ale-dostane-prednostne> [zuletzt geöffnet am 8.6.2020]

der Krimiserie Kommissar Rex kennt und Jiří Mádl (*1986) in einer Nebenrolle als Obdachloser.⁷²

Einen hinreißenden Blick bietet der zweiteilige Film *Zwischen Himmel und Hölle* (2017), der sich mit dem deutschen Reformator Martin Luther beschäftigt. Dem gelungenen Visual entspricht auch eine streng der Wahrheit folgende Handlung. Diesen Film koproduzierte die deutsche „Ufa“ mit dem tschechischen „Mia Film“ und 50 Tage wurde in Tschechien gedreht. Das nächste Projekt aus dieser Koproduktion in demselben Jahr heißt *Freibadclique* über Jungs in den Jahren 1944 und 1945, die nach Liebe suchen. *Ein Sommer in Prag* ist über eine Frau, die ihren Vater in Prag sucht und es gibt viele Szenen von der tschechischen Hauptstadt.⁷³

Nur vier Teile hat die Krimiserie *Das Verschwinden* in der eine Mutter ihre Tochter sucht, obwohl alle sagten, dass sie freiwillig wegging. Alle diese Filme waren für den „ARD“ und von Wilmafilm war noch *Zuckersand* (2017) über Jungen, die ein Bergwerk nach Australien graben wollten. Eine Miniserie mit dem Titel *Tannbach II* spielte sich in einem kleinen Dorf an der Grenze zwischen West- und Ostdeutschland. Dieses Dorf stellten die Straßen in Ústí dar.⁷⁴

Zu den neusten Filmen, die aus der Zusammenarbeit der deutschen und tschechischen (in diesem Fall auch slowakischen) Produktion stammen, gehört der Film *Orangentage* (2019). Dieser Film wurde von Ivan Pokorný nach der literarischen Vorlage des gleichnamigen Buchs von Iva Procházková verfilmt. Dieses Buch feierte großen Erfolg auch wegen des Themas der Familie mit einem behinderten Kind, Vater Alleinverdiener, Pferde um die sich die Familie kümmerte und Romantik über Jugendliche natürlich für sie geschrieben.⁷⁵

Der Film unterscheidet sich vom Buch nur wenig. Den größten Vorteil für meine Arbeit sehen wir im Schauplatzwechsel, wenn sich die Buchfiguren im Grenzgebiet mit Polen bewegen während die Filmhandlung an der deutsch-tschechischen Grenze angesetzt ist. Der Grund für diese Änderung liegt in der Koproduktion und die Produzenten bieten dem

⁷² <https://www.tvspielfilm.de/kino/filmarchiv/film/mordkommission-berlin-1,8058833,ApplicationMovie.html> [zuletzt geöffnet am 2.5.2020]

⁷³ <https://filmcommission.cz/en/german-television-productions-filming-in-the-czech-republic> [zuletzt geöffnet am 4.5.2020]

⁷⁴ <https://filmcommission.cz/en/german-television-productions-filming-in-the-czech-republic> [zuletzt geöffnet am 11.5.2020]

⁷⁵ <https://www.spielfilm.de/filme/3007046/orangentage> [zuletzt geöffnet am 11.5.2020]

tschechischen Zuschauer eine interessante Arbeit mit der deutschen Sprache. Die deutschsprachigen Schauspieler wurden tschechisch synchronisiert, aber mit einem absichtlichen deutschen Akzent um dem Zuschauer bekannt zu geben, dass diese Figuren aus Deutschland stammen. Die deutschen Zuschauer sahen diese Erzählniveau nicht und alle Figuren sprechen in der deutschen Version nur Hochdeutsch.⁷⁶

2.5 Die ausgewählten Themen, die auf beiden Seiten der deutsch-tschechischen Grenze vorkommen

In diesem Unterkapitel findet man die Themen der Filme, die sich mit ausgewählten deutsch-tschechischen Realien beschäftigen. Man findet hier 1) Das Thema des alten Prag und damit verbundene Mythen über den Golem und aus der deutschen Literatur ist das Faustthema bekannt. 2) Das Bier und die Bierkultur und 3) das Kulturleben Allgemein. Für die deutsch-tschechischen Beziehungen ist auch wichtig 4) Die Situation im Grenzgebiet und die damit verbundene Industrie und Ökologie⁷⁷

2.5.1 Altes Prag

Aus der Zeit des Stummfilms will ich drei interessante Titel vorstellen und es ist wohl zu bemerken, dass nur kurze Zeit zwischen ihnen liegt und alle diese Filme mehrmals neu verfilmt wurden. Man kann beachten, dass die in Tschechien relevanten Themen von einem deutschen Regisseur verarbeitet wurde und das deutsche Thema von einem tschechischen.

Der erste deutsche Titel heißt *Der Student von Prag* (1913) und verarbeitet ein Motiv des Geistes, Schattens oder auch eines Doppelgängers, der aus dem Spiegel kommt und die Hauptfigur immer verfolgt. Den Regisseuren Paul Wegener (1874-1948) und Stellan Rye gelang hier eine drückende Atmosphäre. Dieser Film, der oft zu den Horrorfilmen gezählt wird, ist nach E.A.Poes Motiven gedreht und es wurden in den Jahren 1926, 1935 und 2004 ein Remake gemacht.

Der Name des deutschen Regisseurs Paul Wegener ist auch mit der mythischen Prager Kreatur des Golems fest verbunden, den er auch selbst darstellte. Es handelt sich um den

⁷⁶https://www.irozhlas.cz/kultura/film/uzly-a-pomerance-cesky-film-iva-prochazkova-kone-laska_1907141822_kro [zuletzt geöffnet am 11.5.2020]

⁷⁷ Die Themen wurden gemäß der Vereinbarung mit doc. PhDr. Eva Maria Hrdinová, Ph.D. festgelegt.

Film *Der Golem* (1915), der trotz seiner „prager“ Handlung komplett in Deutschland gedreht wurde. In diesem Film wurde der Golem nur in der Synagoge gefunden und mit einem Amulett geweckt um das Mädchen Jessica schützen. Dieser sechzig Minuten lange Film existiert nicht mehr.⁷⁸

Im Jahr 1920 machte Paul Wegener ein Prequel mit dem Namen *Der Golem, wie er in die Welt kam*. Dieser Film spielt sich in Prag im 16. Jahrhundert ab, als die Sterne dem Rabbi eine Bedrohung zeigten und er deshalb einen gigantischen Mensch aus Ton schuf. Der Golem rettete das Leben des Kaisers und die Juden konnten in Prag bleiben. Der Golem geriet außer Kontrolle und richtete in der Stadt viel Schaden an. Ein kleines Mädchen stand ihm gegenüber und in letzter Sekunde verliert er das Amulett und schaltete sich ab.⁷⁹ Dieser Film mit einem einfachen Sujet sieht heutzutage aufgrund von dramatischer Musik, einfacher Effekte und der Bewegung des Schauspielers ganz komisch aus, trotzdem handelte sich in der Zeit um einen gelungenen Film, auf den auch die Serie „Die Erste Republik“ hinweist.

Im Jahr 1917 wurde eine Stummfilmparodie mit dem Namen *Der Golem und die Tänzerin* gedreht aber das Werk ist heute nicht mehr erhalten. Es geht um Referenzen auf den Film „Der Golem“ und nicht um den alten Mythos aus Prag. Man kann hier den Regisseur in einer Doppelrolle sehen, da er außer der Golemfigur auch sich selbst spielte.

Der tschechische Regisseur und Amateursänger Stanislav Hlavsa (1880-1947) machte im Jahr 1913 eine Aufnahme des Teils vom ersten Akt der Oper „Faust“ für die Filmgesellschaft „Kinofa“. Obwohl der Film stumm ist, die Betonung war dank Hlavsa zugaben, als er neben der Leinwand stand und Faustos Tenor und Mephistos Bariton sang. Der größte Vorteil des Films war die Ausstattung und Form, die für manche Theater unerreichbar war, aber dank Kinos war die Qualität der Oper für alle Städte preiswert. Ein Faustthema erkennt man auch im Film des schon erwähnten Regisseurs Václav Binovec *Plameny života*⁸⁰ (1920). In diesem Film kann man auch den Einfluss des deutschen Expressionismus auf Binovec beobachten. Die weibliche Hauptrolle stellte seine Ehefrau Suzanne Merwille⁸¹ (1895-1962) dar. Die dritte Figur ist der mysteriöse Doktor Ambicius gespielt von Vladimír Merhaut (1868-1936), der den erfolglosen Schauspielern alle Hilfe und Unterstützung gab um das Schicksal der Schauspieler zu verbessern. Der Schauspieler zeigte

⁷⁸ <https://www.fdb.cz/film/golem-der-golem/65421> [zuletzt geöffnet am 21.3.2020]

⁷⁹ <https://www.csfd.cz/film/141044-jak-golem-na-svet-prisel/prehled> [zuletzt geöffnet am 21.3.2020]

⁸⁰ Der Titel der deutschen Übersetzung: *Flammen des Lebens*

⁸¹ Ihr Geburtsname ist Marta Schöllerová und ihr exotisches Pseudonym ist von ihrem Vornamen Marta und Spitzname ihrer Mann Willi gebildet.

die schrecklichste menschliche Eigenschaft-Eifersucht und würgte den Doktor. Tod fällt aber der Täter. Die Ähnlichkeit mit dem deutschen Expressionismus, besonders mit dem Horrorfilm von Robert Wiene „Das Kabinett des Doktor Caligari“ (1920) macht eine wirklich drückende Atmosphäre.⁸² Das Faustosthema bzw. die Figur Mephisto findet man noch später in unserer Analyse.

In dem dritten Kapitel über die Serie *Bohema* erkennt man den nationalsozialistischen Regisseur Veit Herlan (1899-1964) beim Filmen des Films *Jud Süß*. Er ist auch bekannt dank des ideologischen Films *Die goldene Stadt*, im ganzen okkupierten Europa (außer den Protektorat, wo er nicht vorgeführt wurde) großen Erfolg hatte und die Zuschauer konnten Prag und das Sudetenland im Film sehen.

2.5.2 Das Bier und Bierkultur

Viele Deutsche und Tschechen verknüpfen ihre Nationalität fest dem Bier und so ein großes Thema muss auch der Film reflektieren. In dieser Arbeit im Kapitel fünf beschäftigen wir uns mit dem Film *Kryger bleibt Krüger* (2020), wo die Hauptfiguren eine ganze Brauerei erben sollten.

Im Jahr 2017 wurde der Film *Žatecko – Dějiny Čechů a Němců*⁸³ veröffentlicht, wo schon die ersten Besiedlungen im Saaz Gebiet als slawisch oder germanisch charakterisiert und die Ausgrabungen gezeigt wurden. Die wichtigste Ausgrabung heißt „Saazer Schatz“⁸⁴ und wurde während des Baus des neuen Hopfenlagers gefunden.

In Saaz baut man den Hopfen seit tausend Jahren an und dank der Zusammenarbeit der Tschechen und Deutschen bei der Gründung der Handelsgesellschaften ist er weltbekannt und die Klassifizierung der Hopfenqualität ist vom Saazer Hopfen abgeleitet⁸⁵. Der Hopfenanbau beeinflusste auch den spezifischen Saazer Dialekt.⁸⁶

Neben der alltäglichen Arbeit verknüpfte die Ahnen der beiden Nationen der Kampf Seite an Seite einander gegen den gemeinsamen Feind. Das dauerte bis in die kritische Zeit des 20. Jahrhunderts.

⁸² JIRAS, Pavel. *Barrandov*. I, Vzestup k výšinám. Praha: Ottovo nakladatelství, 2012, 503 s. ISBN 978-80-7451-173-8. s. 270

⁸³ Saaz – Die Geschichte der Tschechen und Deutschen

⁸⁴ 19 silberne Stangen und 340 Münzen

Žatecko – Dějiny Čechů a Němců [film]. Režie Petr Šimáček, Jörg Schilling. Česko, 2017. 8:30 Minute

⁸⁵ <http://www.zatec-thetownofhops.com/mesto-a-chmel/cz> [zuletzt geöffnet am 10.2.2020]

⁸⁶ *Žatecko – Dějiny Čechů a Němců* [Film]. Režie Petr Šimáček, Jörg Schilling. Česko, 2017. 36. Minute

Man kann Spuren der Bierkultur in jedem analysierten Werk dieser Arbeit finden aber die bedeutsamste ist im fünften Kapitel, die sich in einem Dorf im Grenzgebiet abspielt und die Tschechen und Deutschen werden eine ganze Brauerei zusammen retten.

Die Brauerei spielt eine wichtige Rolle im Film *Kryger bleibt Krüger*, mit dem wir uns im 5. Kapitel beschäftigen werden. Die Brauerei ist der Hauptfigur von einer Tante vererbt worden und die Bewohner des Dorfs Krygovice sind von ihrer Existenz abhängig.

Im Kapitel 6 beschäftigen wir uns mit dem Film *Schmitke*, in dem die tschechischen Stammgäste ungern hörten, wenn jemand etwas anders als Bier bestellte.

2.5.3 Realität des tschechischen Sudetenland und Industrie

Die Vertreibung nach dem Krieg, wie sie z.B. im Film von Otakar Vávra *Nástup* (1952) dargestellt ist, hilft dem Sudetenland nur wenig und nach der Wende prosperierte hier die Industrie kaum. Es waren oft die deutschen Unternehmer, die hier die Situation verbesserten. Über so einen Fall, obwohl er mehrere Jahre später passierte, erzählt z.B. der schon genannte Film *Kryger bleibt Krüger*.

Auch der Film *Schmitke* (2014), mit dem wir uns im sechsten Kapitel beschäftigen, zeigt uns, dass eine deutsche Gesellschaft schon Jahre lang im tschechischen Grenzgebiet mit Windkraftwerken wirtschaftet. Außerdem enthielt der Film das Thema Bier, als die deutsche Hauptfigur sich einen Tee in der Kneipe bestellt hat und das Unbehagen bei den tschechischen Stammgästen hervorrief, die nichts anders als Bier oder einen Schnaps hören wollten. Zu Letzt gibt in diesem Film das Thema Ökologie, das in Deutschland starke Resonanz hervorrief und auch in Tschechien bekommt es zunehmend mehr Aufmerksamkeit.

3 Die Erste Republik

Die Erste Republik⁸⁷ ist eine tschechische Krimiserie, die drei Staffeln hat. Die erste Staffel hat 22 Teile, die zweite und dritte haben je 13 Teile. Jede Episode hat zwischen 52 und 60 Minuten. Das macht insgesamt 46 Stunden und 46 Minuten. Die erste Episode wurde am 17. Januar 2014 im Fernsehen ausgestrahlt und die letzte am 30. November 2018. Es wird schon über eine vierte Staffel gesprochen, aber das feste Datum wurde noch nicht bekannt gegeben.⁸⁸

3.1 Handlung

Zuerst bringen wir dem Leser die Geschichte näher, damit die Analyse besser verständlich wird.

Die Detektivhandlung ist für diese Arbeit nur in der dritten Staffel wichtig, da sie die Beziehungen zwischen Tschechen und Deutschen schwer beeinflusste. Die ersten zwei Staffeln haben tschechische Protagonisten, die von der Polizei verhört worden sind, aber es gibt auch noch andere interessante Situationen, die wir im Kontext dieser Arbeit nennen wollen. Der Zuschauer freut sich über die verdächtigen deutschen Figuren genauso oft wie die tschechischen in der dritten Staffel und deshalb kann man nicht über eine Idealisierung einer Gruppe sprechen und keine Gruppe wird nicht als Schufte gezeigt.

Die wichtigste deutschsprachige Figur in der ersten Staffel ist Frau Anna Toufarová (Gabriela Míčová), die Ehefrau der tschechischen Meier in Podolí Josef Toufar (Luboš Veselý), der die tschechischen Bauern typologisch sehr gut (wenn auch ein bisschen stereotypisch) repräsentiert, weil er seinen Beruf gut machte, aber sein Horizont sehr eng ist. Leider wird nie erwähnt, wie sich diese zwei kennen gelernt haben, aber im Sinne dieser Arbeit ist es auch wichtig, dass die gemischte Ehe ihnen keine Probleme machte und auch charakterlich passen diese zwei zu einander.⁸⁹

⁸⁷ Die Erste Republik ist die Zeit in der Tschechoslowakei während den Jahren 1918-1938

⁸⁸ <https://www.csfd.cz/film/339329-prvni-republika/prehled> [zuletzt geöffnet am 8.5.2020]

⁸⁹ <https://www.ceskatelevize.cz/porady/12068190175-prvni-republika-iii/11543-osoby-a-obsazeni> [zuletzt geöffnet am 8.5.2020]

Anne Toufarová gibt uns ihre sudetendeutschen Herkunft nur in drei Sätzen bekannt. Zum ersten Mal macht sie in der dritten Episode eine Aufforderung an ihren Sohn „Komm mit“, als die kleinen Mädchen Valentas Eliška (Michaela Procházková) und Irena (Kristýna Hocková) mit ihrer Mutter Klára (Markéta Častváj Plánková) herkommen. Das größte Kommunikationsproblem hängt mit der Angst vor der Spanischen Grippe zusammen, mit der die Mädchen in Kontakt gekommen waren.⁹⁰ Diese zwei Familien haben in der Zeit vor der Serie im Dorf zusammengelebt und anhand der späteren Kommunikation kann man annehmen, dass sie miteinander gut auskamen.

Die Situation verändert sich, als die kleine Eliška Valentová erkrankt und Apolenka Toufarová (Vladimíra Havlíčková) an der Grippe gestorben ist, weil sie sich miteinander ohne Distanz anfreunden wollten. Für den kleinen Vojta Toufar (Filip Antonio) ist es sehr schwer die Trauer und Wut zu überwinden. Es hilft auch nicht, als Apolenkas Geist Eliška anstiftet, den Jungen in den Zustand des nahen Todes zu bringen um seine Schwester Apolenka sehen zu können. Das wurde erreicht, in dem Eliška für Vojta einen vergifteten Napfkuchen buk. Im letzten Moment sagte Eliška dem Jungen die ganze Wahrheit und als sie auch die Beweise erbrachte, glaubte er ihr und sie haben sich angefreundet.⁹¹ Vor den Ereignissen in der zweiten Staffel haben sie geheiratet, dank dessen sind die tschechischen und halbsudetendeutschen Familien fest verbunden. Diese Handlungslinie ist sehr spannend und symbolisiert die Stärke des Geschwisterbands, das der Tod nicht trennen kann.⁹²

Die Figur Anna Toufarová ist eine vorbildliche Mutter. Sie kümmert sich um ihre Familie und es sieht so aus, als wäre ihr die Nationalität egal. Sie spricht immer tschechisch, aber dem Sohn wünscht sie auf Deutsch gute Nacht. Das kann natürlich dem Regisseur und Drehbuchautor nur zur Verständlichkeit ihrer Dialoge dienen oder wir können es als ihre Gewohnheit interpretieren. Es könnte auch bedeuten, dass dieser Wunsch aus ihrem ganzen Herzen kommt und deshalb spricht sie in ihrer Muttersprache.

Wir möchten noch zwei Situationen mit Frau Anna Toufarová hervorheben. Erstens ist es ihre Liebesswürdigkeit, mit der sie die Wäsche wäscht während sie gleichzeitig ihrem Sohn mit der deutschen Hausaufgabe hilft. Die zweite interessante Situation zeigt ihren Charakter noch mehr. Ihr Ehemann will die kleine Eliška Valentová bestrafen, weil sie dem

⁹⁰ První republika. 3. Teil, Milodary [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 31.1.2014, 39. Minute

⁹¹ První republika. 5. Teil, Arsenik [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 14.2.2014, 35. Minute

⁹² https://www.idnes.cz/kultura/film-televize/recenze-prvni-republika.A140117_113218_filmvideo_ts [zuletzt geöffnet am 22.5.2020]

Jungen Wasser ins Gesicht gegossen hatte (eine Idee von Apolenkas Geist). Frau Toufarová überredete ihren Mann nicht nur dazu, die Strafe zu vergeben, sondern ihr auch besseres Essen zu geben als er vorhatte.⁹³

Anna Toufarová stellte sich gegen ihren Arbeitsgeber, den Bauern Herrn Alois Valenta (Jan Vlasák) im Fall der vom Hof verschwundenen Lebensmittel. Der Verdacht fällt auf die Zigeuner, die in der Nähe des Dorfs sind. Sie glaubte den Vorwürfe nicht und erinnerte den Bauern daran, dass sie auch keine Einheimische, sondern eine Deutsche ist.⁹⁴ Es war das letzte Mal, dass man sie Deutsch sprechen hörte.

Trotz aller Vorteile, die Deutsch für tschechische Kinder hat, sieht man den Deutschunterricht aus dem Schulbereich im heutigen tschechischen Film oder in Serien nicht. Die Erste Republik ist ganz anders. Wir haben schon über Vojtas Hausaufgabe gesprochen und das andere Beispiel kam bei Valentas Tochter vor, die sich für ein deutsch Diktat vorbereitete und ihr Vater unterstützt sie mit dem Satz: „Es ist wichtig Deutsch zu lernen“⁹⁵. Für manche Tschechen ist Deutsch unsympathisch und sie verstehen es nicht, deshalb spricht man Deutsch nur selten in tschechischen Werken. Die Situation, dass jemand im tschechischen Film oder einer Serie Deutsch lernt ist untypisch, aber wenn der tschechische Vater in Deutsch antwortet und noch in diesem hochpositiven Sinne ist es eine absolute Rarität.

In der ersten Staffel gibt es nicht so viele Hinweise auf die realen Geschehnisse. Wir können z.B. nennen: die Erklärung der Republik, den Ausbruch der Spanischen Grippe oder den beliebten Film „Golem, wie er in die Welt kam“⁹⁶. Als die Mitglieder Valentas Familie diesen Film angeschaut hatten, sagten sie ein paar Sätze in Deutsch. Wir kennen natürlich nicht alle tschechischen Filme, aber wir können sagen, dass die Unruhen im Sudetenland der 20er Jahre ein Tabu oder zumindest kein beliebtes Thema sind. Trotzdem las Herr Škvor (Tomáš Töpfer) in der Zeitung: „In Kadaň wurde auf die Deutschen geschossen. 25 Tote.“⁹⁷ Eine unglaubliche Geschichte vom Sudetenland erzählt ein tschechischer Leutnant. Es ging um den Vorfall, als er sich gegen seinen Kameraden in einem Konflikt mit den Steinen anstatt Waffen wehrte. Seine Tischnachbarn glaubten es ihm nicht. Diese Geschichte wurde in einem

⁹³ První republika. 5. Teil, Arsenik [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 14.2.2014, 8. Minute

⁹⁴ První republika. 16. Teil, Bratrská láska [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 2.5.2014, 16. Minute

⁹⁵ První republika. 16. Teil, Bratrská láska [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 2.5.2014, 8. Minute

⁹⁶ První republika. 17. Teil, Čarodějka [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 9.5.2014, 45. Minute

⁹⁷ První republika. 9. Teil, Rudi [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 14.3.2014, 40. Minute
KÁRNÍK, Zdeněk. Malé dějiny československé (1867-1939). Praha: Dokořán, S. 51

Freudenhaus erzählt, wo ein deutscher Arzt die Untersuchungen machte.⁹⁸ Dieser Arzt zerstörte die Pläne von Magdalena Škvorová, die einen neuen Mann suchte, weil sie schon zwei Monate schwanger war. Diese Tatsache war sehr wichtig für die nächste Entwicklung der ganzen Serie. Alle diese Situationen zeigen, dass die Schaffenden der Serie nicht nur einen „guten“ Anblick auf die Beziehungen mit den Deutschen implizieren wollten.

Die zweite Staffel bietet uns nicht so viele Situationen, in denen Tschechen und Deutsche kommunizieren. Trotzdem geht es um eine wichtige Vorstellung des Händlers und Grafen von Lippi (Stanislav Majer), der aus einer erfolgreichen und reichen deutschen Familie kommt, wo eine Niederlage nicht in Frage kommt. An dieser Stelle wollen wir bemerken, dass er fast in allen Fällen tschechisch sprach, sogar wenn er mit den Deutschen von der Turnerschaft sprach. Wenn er Deutsch sprach, ging es oft um eine Verschwörung und die Worte waren für den zufälligen Zuhörer bzw. Zuschauer undeutlich ausgesprochen.⁹⁹

Der Graf Hans von Lippi ist eine ganz komplizierte Figur. Einerseits machte er der Firma Valentas Vehicle Probleme dank seines Erfolgs, andererseits hilft er bei der Suche nach Valentas vermisster Tochter Irena. Er handelt auch mit unversteuertem Alkohol und sein Wunsch war, dass Valentas Vehicle pleitegehen soll. Zu Letzt unterstützte er Irena im Autorennen nicht nur finanziell sondern er ermutigte sie auch. Man kann sagen, dass sein Ziel war, ihren Vater damit wütend zu machen und seine Position in der Familie zu schwächen. Teilweise sehen wir darin den Grund, für Irenas Rennerfolge. Herrn Lippi imponierte sie, weil sie sehr schön, temperamentvoll, charismatisch und energievoll war. Dass alles war noch stärker, wenn sie die Rennen gewann.¹⁰⁰

Diese Beispiele haben wir genannt, um zu erkennen, dass die sehr schlechten Beziehungen zwischen den Figuren nur einen Konkurrenzkampf zwischen den Unternehmern darstellt. Es wurde durch das Weihnachtslied „Stille Nacht“ symbolisiert, das in der deutschen Variante eine Episode einleitete und die tschechische Variante spielte am Ende.¹⁰¹ Das Geld und die Vorteile für das Familiengeschäft sind die Gründe für Hans Vernunfttehe mit Irena,

⁹⁸ První republika. 9. Teil, Rudi [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 14.3.2014, 27. Minute

⁹⁹ https://www.idnes.cz/kultura/film-televize/prvni-republika-druha-serie-recenze.A170908_102618_filmvideo_ts [zuletzt geöffnet am 22.5.2020]

¹⁰⁰ <https://www.ceskatelevize.cz/porady/12068190175-prvni-republika-iii/11558-katarina-safarikova-irena-von-lippi> [zuletzt geöffnet am 23.5.2020]

¹⁰¹ První republika. 2. Staffel 5. Teil, Díl pátý [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 8.9.2017,

obwohl sie den tschechischen Automobilrennfahrer Honza Andrle (Vladimír Polívka) liebte.¹⁰²

Die Beziehungen in der dritten Staffel der Serie sind aber umgekehrt. Die Handlung spielt sich ungefähr im Jahr 1931 ab und man kann nicht mehr an ein friedliches Zusammenleben denken. Die Motivation der Figuren ist jetzt anders und für die einzelnen Helden sehr unterschiedlich. Die Fabrikanten verlangen jetzt nicht nur Geld, sondern sie sehnen sich auch nach politischem Einfluss und das haben die Tschechen Škvor und Valenta mit von Lippi gemeinsam.¹⁰³

Die dritte Staffel fängt in einem Ring an, wo Honza Andrle, der den tschechischen Sokol repräsentiert, gegen Kilian Tůma (Adam Mišík) von deutschen Turnern, boxt. Dank der Anwesenheit von Irena und Hans von Lippi sieht es aus, als würde Honza Andrle um Irenas Liebe kämpfen. Dieser Ringkampf wird von einem Sokol kommentiert und wir finden interessant, dass es ihm nicht um den Klub geht, sondern um die Freude an einem guten Match. Dieselbe Atmosphäre war in der ganzen Turnhalle. Zwei Boxer kämpften im Ring und die Tschechen und die Deutschen feuerten die Sportler an. Es herrschte hier eine gesunde Rivalität.¹⁰⁴

Das alles aber unterbricht Vladimir Valenta, als er wegen dem Methanol in seinem Schnaps zusammenbrach. Kurzum gerät die Brennerei von Škvor in Verdacht, aber auch von Lippi und die Turner, die den Unternehmer Škvor mithilfe dieser Affäre schaden wollten. Honza Andrle untersuchte den Keller des Hotels, wo die Turner die Flaschen befüllten, wurde aber dabei erwischt.¹⁰⁵ Das ist auch der Grund, warum er von Kilian Tůma aus Rache schwer verletzt wurde. Schon der erste Teil bringt uns eine düstere Atmosphäre und die Prager Bürger können einander nicht mehr trauen.

Der Hauptverdächtige dieser Taten war Hans von Lippi, der die Turner finanziell unterstützte. Dieser Mann war in einer sehr komplizierten Situation, weil er genau über die Taten seiner Brüder Wilhelm (Maroš Kramár) Bescheid wusste. Zu diesen Taten gehören z. B. die Vergewaltigung seiner Dienstmädchen und deshalb war Wilhelm Kilians Vater, aber er

¹⁰² První republika. 2. Staffel 13. Teil, Díl třináctý [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 1.12.2017, 55. Minute

¹⁰³ https://www.idnes.cz/kultura/film-televize/prvni-republika-iii-3-serial-recenze.A180906_094156_filmvideo_ts [zuletzt geöffnet am 22.5.2020]

¹⁰⁴ První republika. 3. Staffel 1. Teil, Díl první [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 7.9.2018, 3.-7. Minute

¹⁰⁵ První republika. 3. Staffel 1. Teil, Díl první [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 7.9.2018, 48. Minute

vertreibt sie, als er von Annas Schwangerschaft erfährt. Das ist auch der Grund, warum Anne und Kilian alle Pflege von Hans bekamen.

Alles wird noch komplizierter, als der Sokol Oldřich Vávra zu Kilian kam und ihn nach den Eisen in den Boxhandschuhen beim neulich stattfindenden Wettbewerb mit dem verletzten Andrlé fragte. Anstatt einer Antwort kam nur ein geworfener Stuhl und der darauffolgende Kampf, den Oldřich fast gewann. Leider kam jemand anderes und tötet Oldřich¹⁰⁶ (wer das war, erkennt man in der letzten Episode der Serie, deshalb lassen wir ihn auch noch geheim). Der Verdächtige für diesen Mord war wieder Hans von Lippi. Man sollte aber nicht den Eindruck bekommen, dass nur die Deutschen Übel und Listen begehen. Die Brüder Valentas handeln in dieser Zeit auf dem Schwarzmarkt und bedrohen die Konkurrenten.

Die Beziehung zwischen den Eheleuten Irena und Hans zeigen uns den Blick der Figuren auf die problematischen Punkte der Gesellschaft. Von Anfang an war es keine liebevolle Ehe, aber die Zeit brachte Irenas Herzen dem Hans näher und näher. Sie war eine emanzipierte Frau, die an Autorennen teilnahm, aber es ist unpassend diesen Sport zu machen, wenn die Frau auf dieser sozialen Ebene ist. Deshalb hörte sie damit auf. Sie opferte zwei Lieben für diese Ehe. Die erste ist ihr Hobby und die zweite die Liebe zu Honza Andrlé. Hans hingegen machte Geschäfte, die Valenta Vehicle (die Firma von Irenas Vaters) beschädigten.¹⁰⁷

Trotz allem Zwiste sahen sie wie ein harmonisches Paar aus. Sie besuchten Tanzkurse und aßen an einem Tisch. Man muss beachten, dass Hans von Lippi Valentas Familie entscheidend half, als Irena in der zweiten Staffel von einem tschechischen Ex-Legionär entführt wurde.

Als einen Höhepunkt ihrer Beziehung sehen wir den Moment, als Hans Irena auf ein Feld brachte, wo er ihr den Architekten ihres zukünftigen Hauses vorstellte und ihr einige Entwürfe zeigte, um sie jenen der ihr am besten gefalle auswählen zu lassen.¹⁰⁸

Die Ehe ging trotzdem kaputt, als Hans unter Verdacht am Mord an Vladimir Valenta geriet und die Polizei ihn verhaftete. Irena schickte ihm die Scheidungspapiere ins Gefängnis

¹⁰⁶ První republika. 3. Staffel 1. Teil, Díl první [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 7.9.2018, 54. Minute

¹⁰⁷ https://www.idnes.cz/kultura/film-televize/prvni-republika-3-treti-rada-nataceni-reportaz.A180618_100550_filmvideo_ts [zuletzt geöffnet am 22.5.2020]

¹⁰⁸ První republika. 3. Staffel 7. Teil, Díl sedmý [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 19.10.2018, 43. Minute

und Hans unterschrieb sie nach eine Weile, obwohl er sie noch liebte. Hans von Lippi kam nach seiner Befreiung wieder nach Deutschland, aber die letzten Sekunden der dritten Staffel zeigen uns Irena in einem Auto, das die Grenze zu Deutschland nach einer ordnungsgemäßen Kontrolle überquerte¹⁰⁹ und es lebt noch die Hoffnung, dass diese Ehe nach allen Erlebnissen noch fester als davor wird. Es gibt mehrere Gründe für diese Wende. Es zeigte sich, dass Hans ein Ehrenmann ist, der die Gewalt (abgesehen vom Boxsport) hasst. Er ist verpflichtet, sich um Andrles Genesung von allen Verletzungen, die ihm Kilian mit seinen „eisernen“ Boxhandschuhen zufügte, zu kümmern. Hans bezahlte die teure Pflege in der Schweiz. Hans half auch den Flüchtlingen aus Deutschland die falschen Ausweise zu besorgen. Alle seine Probleme kamen von seine Ehre und seinem Unwillen die Vergehen seines Bruders zu melden. „Niemand, der das Blut der Familie von Lippi hat, wird in ein tschechisches Gefängnis gesteckt.“¹¹⁰

Die nächste bedeutsame deutsche Figur, die in Beziehung mit Tschechen trat und die Handlung noch weiter verschob, heißt Kilian Tůma. Er ist ein Jugendlicher, für ihn sind seine Mutter und Boxen das wichtigste. Seine Mutter wurde von Wilhelm von Lippi vertrieben und Hans unterstützte diese Familie. Trotzdem hatte Kilian kein Problem damit, eine falsche Zeugenaussage gegen Hans zu machen, als Wilhelm ihm eine gute Zukunft versprach. Das verdarb natürlich der tschechischen Polizei die ganze bisherige Arbeit und ohne Geständnis des echten Täters waren die Möglichkeiten beschränkt.

Daneben war Kilian für die Verletzung von Honza Andrlé verantwortlich und er füllte auch das Methanol in die Schnapsflaschen, die die Etiketten der Firma Škvor trugen. Das alles kann man den schlechten Leuten in Kilians Umgebung zusprechen und den Bedingungen, die sie Kilian stellten. Diese Vermutung scheint als beste Erklärung für seine Rettung durch die Senatorin Magdalena Škvorová, die nach dem Vergeltungswettkampf Honza Andrlé und Kilian Tuma im Ring Kilian selbst vor der Erschießung durch den Architekten Koucký rettet, der damit Unruhen erwecken wollte.

Der Architekt Koucký organisiert alle Verbrechen und er ist auch der Mörder des jungen Sokols Oldřich Vávra. Er sagte über sich, dass seine Mutter eine Sudetendeutsche war und er war der einzige, der ideologisch motiviert ist. Auch Wilhelm von Lippi strebte vor

¹⁰⁹ První republika. 3. Staffel 13. Teil, Díl třináctý [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 30.11.2018, 58. Minute

¹¹⁰ „Nikdo, kdo má krev rodiny von Lippi nebude hnít v českém vězení“

První republika. 3. Staffel 8. Teil, Díl osmý [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 26.10.2018, 21. Minute

allem nach Geld. Seine Firmen in Deutschland gerieten in die roten Zahlen und er hoffte, dass seine Unterstützung für Hitler sich lohnen würde. Das ist ein ganz ähnliches Schicksal, wie jenes, das man am Anfang der ersten Staffel in der Geschichte von Alois Valenta (der älteste von Valentas Haus) sehen konnte. Er lieferte der österreichischen Armee Lebensmittel und das zerfallene habsburgische Reich ließ nur Versprechen und Schulden für Valentas Vehicle übrig.

Das Geld und die Grundstücke motivierten den tschechischen Bankier Navratil dazu, den Tschechen Rudi zu erpressen, der den tschechischen Großhändler Škvor erschießen sollte. Rudi hielt aber diesem Druck nicht stand und anstatt Mord wählte er Selbstmord und Navratil wird von seinen deutschen Kumpeln vergiftet nachdem er kompromittiert wurde und das Risiko der Aufdeckung für die anderen Täter (Wilhelm von Lippi und Architekt Koutský) zu hoch wird.¹¹¹

Zum Schluss wollen wir noch ein paar Notizen anbringen. Die wichtigste Rolle in dieser Serie spielt das Boxen und die Helden kämpfen um die Qualifikation für die Olympischen Spiele. Diesen Kampf gewann Honza Andrle gegen Kilian. Es gibt auch einen Showkampf der besten von Sokol gegen den Weltmeister Max Schmelling.¹¹² Dieses Duell und die Atmosphäre im Raum sieht man leider nicht, weil der ausgewählte Boxer von Sokol nicht Andrle war und wir sehen ihn im Gespräch mit Irena, das im Restaurant verläuft.

Für den Zweck dieser Arbeit ist es sehr schade, dass sich Marie wegen den Problemen mit ihrem Mann und der ganzen Valentas Familie nicht für die Arbeit in den Barrandov Studios bewerben konnte. Es ging um die Hilfe bei der Aussprache und den Dialogen, die in Tschechisch, Deutsch und Französisch geschrieben waren. Es wäre sehr interessant die Verarbeitung von Barrandov in Bohéma und in Erste Republik zu vergleichen.

Die Erste Republik muss man als Teil der Popkultur sehen.¹¹³ Die Zuschauer werden in Spannung gehalten und ihr Adrenalin wird steigen. Die Rollenbesetzung bietet uns viele klangvolle Namen, die der Zuschauer aus Theater oder Fernsehen gut kennt. Dazu dienen auch die spannenden Szenen, wo die Verbrecher vor den Polizisten fliehen, die Attraktivität

¹¹¹ První republika. 3. Staffel 7. Teil, Díl sedmý [Epizode der Filmserie]. Tschechien. ČT1. 17.10.2018, 54. Minute

¹¹² Max Schmelling (1905-2005) war ein deutscher Boxer, der zwischen Jahre 1930 und 1932 ein Weltmeisterschaft in Schwergewichtskategorie. Die Atmosphäre seiner Ringkämpfe 19.6.1930 gegen Joe Louis war sportlich, wie den unter Kilian Tůma und Honza Andrle am Anfang der Reihe. Schmellings. Seine Ehefrau war eine tschechische Schauspielerin Anny Ondráková (Anny Ondra).

¹¹³ <https://www.mall.cz/filmy/webhiddenbrand-prvni-republika-iii-rada-dvd-4-dvd-100015573755> [zuletzt geöffnet am 1.7.2020]

wird auch durch die zahlreichen romantischen und erotischen Szenen gehoben. In diesen Szenen in der ersten Reihe trat Vladimír Valenta mit der Liebe seines Lebens Klára auf. Ihr Gegenpol war Magdalena, die Unabhängigkeit und Emanzipation dargestellt hatte. Diese Mittel kennt man vor allem aus dem Genre der Seifenoper. Dieses Liebesdreieck interessiert nicht nur wegen der körperlichen Schönheit, sondern auch durch die Lebensschicksale und Weltanschauungen der einzelnen Figuren, mit denen man sich identifizieren kann. Diese Serie ist so beliebt wegen der Entwicklung der Figuren in jeder Staffel und das finden wir nicht selbstverständlich.

3.2 Interpretation

3.2.1 Deutsche Figuren und ihre Attribute

Hans von Lippi ist ein deutscher Graf, der keine Kompromisse in seinem Alkoholhandel oder im Leben macht. Er ist sehr zielstrebig, aber auch gutmütig und hilfsbereit. Das alles macht ihn attraktiv für die tschechische Automobilrennfahrerin Irena.

Wilhelm von Lippi ist der ältere Bruder von Hans, aber er ist ein Gegensatz zu ihm, weil er wirklich gefährlich im Verhalten gegenüber seinen Opponenten ist. Während Hans ganz sympathisch ist, sieht Wilhelm verdächtig aus und während Hans ein erfolgreicher Unternehmer ist, hat Wilhelm in Deutschland viele Schulden.

Anna Tůmová arbeitet als Hotelierin im Hotel, wo sich die deutschen Turner begegnen. Sie ist vor allem Mutter des Boxers Killian, den sie vor seinem Vater Wilhelm von Lippi schützen will, weil er sich grob zu ihr benahm, als sie bei ihm Haushälterin war und sie ist deshalb vor allen Bedrohungen vorsichtig. Man weiß über sie, dass sie bei Wilhelm von Lippi in Deutschland diente und wir können deshalb auch voraussetzen, dass sie nicht wegen dieser Arbeit umzog und man kann sie als Deutsche sehen.

Kilián Tůma ist noch nicht volljährig, aber er ist alt genug um die Konsequenzen seiner Taten zu kennen. Man kann voraussetzen, dass er in Prag aufwuchs und deshalb halten wir ihn für einen Prager Deutschen. Kilian hat eine sportliche Figur, weil er hart trainierte, um der beste Boxer bei den deutschen Turnern zu werden. Das gelang ihm dank seines Trainers Jindřich Koucký, dem er dankbar ist. Es ist deshalb für Kilian kein Problem, den Polizisten

eine falsche Zeugungsaussage über Koucký zu liefern. Er glaubt, dass er gegen den „bösen“ Fabrikanten Škvor und Valenta kämpft, aber die Argumente dafür sind schwach und Kilian sieht naiv aus.

Jindřich Koucký ist ein erfolgreicher Architekt mit sudetendeutscher Herkunft. Er drückt sich sehr elegant aus und er ist scheinbar apolitisch, aber alle seine Taten sind politisch motiviert.

Anna Toufarová ist eine Frau mittleren Alters und deutscher Herkunft (Näheres ist unbekannt, aber wahrscheinlich kommt sie aus dem Sudetenland). Sie ist eine typische Mutter (liebevoll, sorgsam, nett, vernünftig) und um die Politik sorgt sie sich nicht.

Kroner ist ein Diener bei Hans von Lippi. Seine Figur charakterisiert am besten die Loyalität zu seinem Herrn Hans von Lippi. Seine Heimat ist Deutschland, woher er mit dem Graf Hans von Lippi kam. Er ist sehr reserviert und deshalb macht er den Eindruck eines unsympathischen und kalten Mannes.

3.2.2 Deutsche Figuren und ihre Beziehung zu den tschechischen Figuren

Hans von Lippi: Trotz seiner Ehe mit der Tschechin Irena Valentová war er der größte Konkurrent der tschechischen Unternehmer und er wurde als Feind dargestellt. Das war aber nur die Maske des Geschäftsmanns und er bietet Mittel um Irena zu suchen und er half auch dem verletzten Rivalen Honza Andrlé sich schneller zu heilen. Seine Eigenschaften und sein Verhalten entsprechen am besten der Märchenfigur des Helden.¹¹⁴

Wilhelm von Lippi: Man kann ihn nur als den Feind betrachten. Es gibt keinen Fall, in dem er den Tschechen half. Er arbeitete nicht mit den Polizisten zusammen und verließ sich auf seine mächtigen Freunde aus Deutschland. Er vergiftete auch einen Tschechen. Das alles entspricht dem Schädling.¹¹⁵

Anna Tůmová: Sie arbeitet als Empfangschefin in einem Hotel, wo sich die antitschechischen Deutschen trafen und man kann sie als eine feindliche Figur betrachten. Sie half den tschechischen Polizisten, als es um ihren Sohn ging. Obwohl wir sie menschlich

¹¹⁴ PROPP, Vladimír Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999. S. 42

¹¹⁵ http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribeh_y_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

verstehen, halten wir sie für einen Schädling der untersten Stufe, weil sie nicht selbstständig handelt.¹¹⁶

Kilián Tůma: Alle seine Aktivitäten waren feindlich gegenüber den Tschechen. Er schadete Valentas Handel mit dem zugegebenen Methyl und verletzte den tschechischen Boxer Honza Andrlé mithilfe von Eisen in seinen Handschuhen. Im letzten Moment rettete er die Senatorin Magdalena Škvorová vor seinem Trainer und Architekt Jindřich Koucký, der sie erschießen wollte. Trotz aller seiner bösen Taten klassifizieren wir ihn nicht als Schädling, sondern als eine besondere Gruppe, die wir Mephisto nennen, weil er im Herzen wirklich gut ist.¹¹⁷

Jindřich Koucký: Bis zur letzten Episoden schien er neutral oder protschechisch. Er half den Polizisten bei der Untersuchung aber gleichzeitig war er die graue Eminenz, die den ganzen Plan gegen die tschechischen Unternehmer anführte. Man kann ihn als völlig negative Figur betrachten und das entspricht dem höheren Schädling.¹¹⁸

Anna Toufarová: Alle ihre Taten befinden wir für gut und sie machte nichts Übles gegen den Wirtschaftler Alois Valenta. Ihre tschechischen Nachbarn machten Vorsätzlichkeit an ihr wegen ihren Sohn, der Aspirant bei der Polizei war. Es gelang ihr diese Situation zu beruhigen anstatt sie noch weiter zu eskalieren. In ihrer Figur kann man ohne Probleme die Geberin und Helferin finden.¹¹⁹

Kroner: Als Diener in von Lippis Haus diente er auch Hans Frau Irena, aber weil er seinem Herrn Hans gegenüber loyal war, half er Irena im Konflikt mit ihrem Mann nie, aber er erzählte ihr die ganze Wahrheit über Hans und auch über Wilhelm. Das führte zur ihrer Vergebung und wir klassifizieren ihn als den Diener-Helfer. In dem deutsch-tschechischen Konflikt spielte er keine Rolle.¹²⁰

¹¹⁶ http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribeh_y_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

¹¹⁷ GOETHE, Johann Wolfgang von. Faust. Přeložil Otokar FISCHER. Praha: Dobrovský, 2018,

¹¹⁸ http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribeh_y_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

¹¹⁹ PROPP, Vladimír Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 47

¹²⁰ PROPP, Vladimír Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 44-48

4 Bohéma (2017)

Wenn man über den tschechischen Film spricht, lässt sich die Erwähnung des Barrandov Studios nicht vermeiden, in dem viele Filme gedreht wurden, die noch heutzutage wichtig und beliebt sind. Wir sind glücklich, dass eine Serie über die Hintergründe des Filmschaffens gemacht wurde.

Die Serie des tschechischen Regisseurs Robert Sedláček (*1973) heißt *Bohéma* und es gibt sechs Folgen mit fast 8 Stunden Gesamtdauer. In der Serie kann man die tschechischen Schauspieler und Regisseure der 30er und 40er Jahre kennenlernen und wir werden vor allem die Vorteile und die Nachteile ihrer Kontakte mit Deutschen während des Kriegs beobachten.¹²¹

Der Erzähler Arnošt Žák¹²² sagt uns, dass die Handlung auf die zwei Okkupationen der Tschechoslowakei beschränkt ist. Die Rolle des Erzählers gibt dem Zuschauer das Gefühl, dass er diese traurige Geschichte am eigenen Leib erlebte, alle Figuren sind ihm nah und genauso wie die Figuren ist er gegenüber den geschichtlichen Ereignissen machtlos. Die erste Okkupation ist im Jahr 1939 durch das Dritte Reich und die zweite im Jahr 1968 durch die Truppen des Warschauer Pakts, aber es wurden auch Ereignisse um das „Münchener Abkommen“ gezeigt. Das Alles durch die wichtigsten Personen des damaligen tschechoslowakischen Films vor allem in ihrer typischen Umgebung vor den Kulissen des Filmstudios Barrandov.¹²³

In der Serie werden Fakten, aber auch fiktive Szenen gezeigt. Für manche Zuschauer kann es kompliziert sein, die Informationen in Kontext zu setzen und das Schaffen des Autors zu erkennen, deshalb wollen wir die Handlung der Serie mit der Wahrheit vergleichen und die vorgeschlagenen deutsch-tschechische Beziehungen interpretieren. Die Serie bietet uns viele interessante Situationen aus der „Filmfabrik“ und deshalb präsentieren wir hier mehrere Informationen, obwohl sie nicht mit den Beziehungen zwischen Tschechen und Deutschen verbunden sind, aber man erkennt so die Umstände der Filmproduktion besser.¹²⁴

¹²¹ <https://www.ceskatelevize.cz/porady/10571607298-bohema-dily> [zuletzt geöffnet am 16.4.2020]

¹²² Gespielt von Ondřej Pavelka *1955

¹²³ <https://magazin.aktualne.cz/televize/recenze-bohema-je-spatny-serial-plny-vynikajicich-okamziku-j/r~3b4b6730f76111e68ad70025900fea04> [zuletzt geöffnet am 17.4.2020]

¹²⁴ <https://www.ceskatelevize.cz/porady/10571607298-bohema/10097-osoby-a-obsazeni> [zuletzt geöffnet am 16.4.2020]

Am Anfang müssen wir die Charaktere und ihre Motivationen kennen lernen. Die Charakteristik ist vor allem mein Eindruck von den Serienfiguren oder der Eindruck der Kritiker. Man muss aber immer beachten, dass viele Kleinigkeiten nicht der Wahrheit entsprechen, obwohl man den Leitmotiven der Schöpfer trauen kann.

Zdeněk Štěpánek (1896-1968)¹²⁵ – Er wird vom gesamten Publikum nicht nur für seine Leistungen in Film sondern auch im Theater gelobt. Ab und zu wird er neben Heerber Lom als der größte tschechische Schauspieler genannt. Mehrmals stand er vor einer Entscheidung zwischen seinem Gewissen und der Verantwortung gegenüber seinen Kollegen oder der Gesellschaft. Er wählte das höhere Gut über seine Ehre und traf sich mit deutschen Okkupanten, um den tschechischen Film für die Tschechen zu erhalten. Diese Bekanntschaften bewirkten, dass er nach dem Krieg als Kollaborateur und feige bezeichnet wurde.

Vlasta Burian (1891-1962) (Vladimír Javorský *1962) ist der König des tschechischen Humors und der Komödie. Es war sehr schwer für ihn neue Filme zu drehen, durch die er das tschechische Volk unterstützen konnte, weil es als Kollaboration angesehen wurde. Vor Gericht sagte er nach dem Krieg, dass er in fünf deutschen Filmen gespielt hatte, aber während der Okkupation in keinem.¹²⁶ Es handelt sich um die deutschen Versionen der tschechischen Filme *C. a k. polní maršálek* (Der falsche Feldmarschall)(1930), *On a jeho sestra* (Er und seine Schwester)(1931), *To neznáte Hadimršku!* (Wehe, wenn er losgelassen)(1932), *Anton Špelec, ostrostřelec* (Anton Spelec, der Scharfschütze)(1932), *Pobočník jeho vysosti* (Der Adjutant seiner Hoheit) (1934) und noch als Bonus *Hrdina jedné noci* (Held einer Nacht)(1935).

Miloš Havel (1899-1968)¹²⁷ – Der Besitzer der Barrandov Studios, der kollaborieren musste sonst hätte er sein ganzes Eigentum verloren.¹²⁸ Er wählte den Leuten durch Film zu helfen, aber nicht nur der Bevölkerung, sondern auch den Schauspielern und Leuten der andere Berufe, die zur Filmproduktion nötig sind. Anderenfalls wurden sie von der Deportation zum Totaleinsatz bedroht. Die Zuschauer konnten auch die tschechische Sprache

¹²⁵ Gespielt von Michal Dlouhý *1968

¹²⁶ Bohéma. 5. Teil, Vyhrát za každou cenu [Epizode der Filmserie]. Tschechien, ČT1. 12.2.2017, 51. Minute

¹²⁷ Gespielt von Jaroslav Plesl *1974

¹²⁸ Havel musste 26.4.1940 51% Aktien verkaufen. Er bekam 6 885 000 Kronen und das Versprechen, dass er fünfmal pro Jahr tschechische Filme im Atelier drehen kann. Das hielt man für einen großen Erfolg für den tschechischen Film, der so weiter existieren konnte.

hören und das alles war nur dank seiner Kompetenzen, Kenntnisse und seines Selbstbewusstseins möglich.

Lili Krallova¹²⁹ – Sie ist die einzige fiktive Figur in der Serie. Sie ist von deutscher Herkunft aber sie fühlt sich als Tschechin. Die Nazis zwangen sie in den deutschsprachigen Filmen zu spielen wegen ihrer Beliebtheit bei den Tschechen. Auch ihre tschechischen Kollegen überredeten sie in diesen Filmen zu spielen, weil sie hochwertige Filme ohne Einschränkungen drehen und viele Angestellte schützen wollten. Ihr Schicksal ist in einigen Aspekten nahe am Leben der tschechischen Schauspielerin Nataša Gollova.

Oldřich Nový (1899-1983)¹³⁰ hat eine jüdische Ehefrau Alice Wienerová-Nová, die die schlimme Behandlung der Juden vorwegnahm. Seine Frau gebar in der Serie ein Kind, das in Wahrheit nicht existierte aber die fiktive Figur Lili Králová könnte in diese Szene ihren Charakter besser zu zeigen. Oldřich Nový trifft sich mit den Deutschen nicht und am Kriegsende war er in einem Konzentrationslager in Sachsen interniert.¹³¹

Arnošt Žák¹³² – Er erzählt die Geschichte des tschechischen Films seiner Tochter am Abend der sowjetischen Invasion, während die Soldaten den Innenhof besetzten. In der wichtigen Zeit vor dem Krieg hatte er eine Bekanntschaft mit Lili und dank ihr bekommt er eine angenehme Stelle beim Film anstatt Zwangsarbeit in Deutschland.

Willi Söhnel (1909-?)¹³³ – Diesen Sudetendeutschen charakterisiert am besten das Wort Opportunist. Er ist der wichtigste Mensch in ganz Barrandov, weil Willi jeden Film zuerst genehmigen muss. Man muss sagen, dass er sehr viel für die Tschechen machte, aber nur wenn es kein Risiko für ihn selbst darstellte. Nach dem Krieg lief sein Leben einfach weiter und er arbeitete als Beamter.

4.1 Handlung

Wie die Schauspieler in kritischen Zeiten durch Propaganda ausgenutzt werden, zeigten uns schon die ersten Minuten der Serie, in denen Zdeněk Štěpanek eine Rede im

¹²⁹ Gespielt von Judit Bardos *1988

¹³⁰ Gespielt von Alexandr Rašilov *1972

¹³¹ <https://www.fdb.cz/lidi-zivotopis-biografie/20872-oldrich-novy.html> [zuletzt geöffnet am 15.4.2020]

¹³² Gespielt von Ondřej Pavelka *1955 für Jahr 1968 und Michal Balcar *1986 für Jahre 1938-1958

¹³³ Gespielt von Jan Hájek *1978

Rundfunk halten musste. Präsident Eduard Beneš unterschrieb das Münchner Abkommen und seiner Meinung nach wäre es besser, wenn der beliebte Schauspieler den Bürgern diese schlechte Nachricht überbrachte.¹³⁴

Nach dem Kriegsausbruch war die Wochenschau vor dem Abendfilm die einzige Spur des Kriegs für die tschechischen Bürger, aber den Zuschauern gefiel es nicht, dass ihnen deutsche Untertitel aufgezwungen werden. Sie zeigten ihren Widerstand durch Husten und Stampfen.¹³⁵ Daneben mussten die Schauspieler auch die Kameraproben in Deutsch halten. Das brachte natürlich eine angespannte Atmosphäre am Drehort, weil einige Schauspieler Probleme hatten, in der Fremdsprache gute Leistungen zu erbringen. Manche drücken ihre Unzufriedenheit durch schlechte Aussprache aus.¹³⁶

Es wurden auch verschiedene Möglichkeiten gezeigt, wie man diese schlimme Zeit möglich gut überleben kann. Zum Beispiel kann man nicht sagen, was man denkt und der Lohn dafür war die Möglichkeit, Filme nach seinem Wunsch zu machen (beschränkt durch Selbstzensur).¹³⁷ Ebenso dreht man Schundfilme, um ab und zu ein gutes Werk schaffen zu können. Wir können ein paar gelungene Filme aus der Kriegszeit nennen. Zu den bekanntesten gehören *Přijdu hned*¹³⁸ (1942) von Otakar Vávra, *Hotel Modrá hvězda*¹³⁹ von Martin Frič. Daneben gibt es auch Thesen wie zum Beispiel: Aus dem Film kann man alles herausschneiden, aber aus dem Leben nichts.¹⁴⁰

In der Serie ist die Unterdrückung der Juden im Filmgeschäft sehr gut dargestellt. Es gibt sie auf zwei Ebenen. Die erste Ebene ist die Ideologie, die sich durch den Film äußert und auch durch die Gesetze wurden die jüdischen Bürger unterdrückt. Und die zweite Ebene wurde besonders von prodeutschen Tschechen forciert. Es kam nicht gleich zu schrecklichen Taten, sondern nur Schritt für Schritt. Zuerst wollten einige Leute die Juden aus der „AB“-Gesellschaft entlassen, aber die Besitzer verteidigten sie aufgrund der Arbeitsverträge.¹⁴¹ Einige Angestellte, die für das Filmdrehen notwendige Stellen innehatten lehnten es ab, mit

¹³⁴ Bohéma. 1. Teil, Snad to nebude tak hrozné [Epizode der Filmserie]. Tschechien, ČT1. 15.1.2017, 12. Minute

¹³⁵ Bohéma. 1. Teil, Snad to nebude tak hrozné [Epizode der Filmserie]. Tschechien, ČT1. 15.1.2017, 50:37 Minute

¹³⁶ Bohéma. 2. Teil, Past na svědomí [Epizode der Filmserie]. Tschechien, ČT1. 22.1.2017, 33 Minute

¹³⁷ Bohéma. 2. Teil, Past na svědomí [Epizode der Filmserie]. Tschechien, ČT1. 22.1.2017, 31 Minute

¹³⁸ Der Titel der deutschen Übersetzung: *Ich komme gleich*

¹³⁹ Der Titel der deutschen Übersetzung: *Hotel Blauer Stern*

¹⁴⁰ Bohéma. 3. Teil, Krev, půda a strach [Epizode der Filmserie]. Tschechien, ČT1. 29.1.2017, 12 Minute

¹⁴¹ Bohéma. 1. Teil, Snad to nebude tak hrozné [Epizode der Filmserie]. Tschechien, ČT1. 15.1.2017, 38 Minute
Es ging um eine Aktion der tschechischen Faschisten von 15. März 1939 (ein Tag vor der Okkupation). Den Anlass dazu gab der bekannte tschechische Legionär Radula Gajda und die Männer, die in der Szene dargestellt sind hießen Josef Kraus und Zdeněk Zástěra. Die Aktion schlug fehl.

den Juden in einem Zimmer zu arbeiten. Damit war das Maß voll und sie mussten nach Hause gehen. Ein Beispiel für perfekte Heuchelei zeigte uns ein auf diese Art geschädigter Jude, als er nach dem Krieg ablehnt mit Lili Krallova zusammen zu arbeiten, obwohl sie vielen Leuten währen des Kriegs half.¹⁴²

Es wurde auch mehrmals angeführt, dass Goebbels sich für das Barrandov Studio interessierte. Von ihm wurde dem Regisseuren Otakar Vávra eine gute Zukunft vorausgesagt. Der Reichspropagandaleiter gab auch den Auftrag zum Bau neuer Studios und neuer Wohnungen in der Nähe des Studios¹⁴³ und dank dieser umfangreichen Investitionen war Barrandov nach dem Krieg das größte Filmstudio in Europa.¹⁴⁴

Obwohl vier von sechs Teilen dieser Serie vom tschechischen Film unter deutschem Einfluss handeln, findet man hier nur zwei Deutsche. Es ist die fiktive Figur Lili Krallova, die nur in tschechischen Filmen spielen will und deshalb tschechisiert sie ihren Familiennamen durch tschechische Buchstaben und die Weglassung eines Buchstaben L. Sie war auch sehr verwundert, wohin alle guten Deutschen verschwunden sind und wie es möglich ist, dass diese Leute jetzt die Geschäfte von Juden anzünden.¹⁴⁵ Dieser Satz verknüpft die fiktive Figur Lili mit der wirklichen Schauspielerin Nataša Gollova, die in Deutschland als Ada Goll bekannt ist.¹⁴⁶ Die Liebesbeziehung zwischen Lili Králová und Wili Söhnel ist ein weiterer Hinweis auf Nataša Gollová.¹⁴⁷ Dank diesem Namenswechsel mussten die Drehbuchautoren die Wahrheit nicht streng befolgen und konnten dem Zuschauer noch mehr Vorstellungen vermitteln und lassen sie noch schwierigere Situationen als in der Realität bewältigen.

Willi Söhnel, selbst Sudetendeutscher, förderte die antisemitischen Themen in den Filmen, aber das war damals im Trend und seinen Worten zufolge befolgte er nur Instruktionen. Er verlangte von den Angestellten Gehorsam und eine Rebellion hätte ihn beim Schutz des tschechischen Films und allen betroffenen Leuten behindern.¹⁴⁸ Diese ihm friedlich untergeordnete Organisation bedeuteten für ihn eine gute Stelle im Protektorat

¹⁴² Bohéma. 6. Teil, Dvoji tváře [Epizode der Filmserie]. Tschechien, ČT1. 19.2.2017, 12 Minute
Der jüdische Regisseur Jiří Weiss wurde vom tschechischen Faschisten Václav Binovec verdrängt. Es geschah nur 3 Wochen nach dem Münchner Abkommen d. h. während der sogenannten Zweiten Republik.

¹⁴³ Bohéma. 3. Teil, Krev, půda a strach [Epizode der Filmserie]. Tschechien, ČT1. 29.1.2017, 12 Minute

¹⁴⁴ Goebbels war am 5.11.1940 in Barrandov anwesend. Vorher gab es 3 Drehhallen 25 x 35 x 10 Meter, die verbunden werden konnten. Nach Goebbels Besuch wurden noch weitere 3 große Hallen gebaut.

MOTL, Stanislav. *Mraky nad Barrandovem*. Praha: Rybka Publishers, 2006, S. 21

¹⁴⁵ Bohéma. 2. Teil, Past na svědomí [Epizode der Filmserie]. Tschechien, ČT1. 22.1.2017, 5 Minute

¹⁴⁶ MOTL, Stanislav. *Mraky nad Barrandovem*. Praha: Rybka Publishers, 2006, S. 6

¹⁴⁷ <https://zivotopis.osobnosti.cz/natasa-gollova.php> [zuletzt geöffnet am 23.4.2020]

¹⁴⁸ <https://www.ceskatelevize.cz/porady/10571607298-bohema/10097-osoby-a-obsazeni> [zuletzt geöffnet am 16.4.2020]

anstatt an der russischen Front. Er wusste genau, dass er ersetzbar war, genauso wie alle ihm untergeordneten Filmleute und obwohl er sie schützen kann, beendete die letzte Klappe auch seine Schutzkompetenzen.¹⁴⁹

Nach der Aussage des Kameramannes Jaromír Hulpach waren die Deutschen in den Studios, mit wenigen Ausnahmen, keine Nazis und die Stelle beim Film war das Beste, was ihnen geschehen konnte. Die Gründe für diese Aussage sind einfach. Das Essen war in Tschechien leichter zu kaufen und es gab nur einen Luftangriff auf Prag am 14. Februar 1945.¹⁵⁰ Wir wollen damit sagen, dass man die Wahrheit nur im Kontext erfassen kann.

Zum Schluss machen wir noch ein paar Anmerkungen. Die Serie zeigt sehr viele Ereignisse, aber man kann ihre Verarbeitung besser schätzen, wenn man tiefere Kenntnisse hat. Die Belehrung bleibt immer klar und sagt, dass oft die Tschechen schlimmer und gefährlicher als irgendwelche Okkupanten sind, besonders wenn sie neidisch sind und nach Rache oder Macht lechzen, oder auch nur Angst haben.

Die Bohéma bringt uns die damalige Situation nahe, die vor allem propagandistischen Zwecken diene und will uns mit den Einzelschicksalen der Hauptvertreter bekannt machen. Das wichtigste Mittel dazu ist die Blues Musik, die im Hintergrund spielt und die Handlung spielte sich deshalb ganz langsam ab. Das verursacht eine drückende Atmosphäre und alle Details werden hervorgehoben.

4.2 Interpretation

4.2.1 Deutsche Figuren und ihre Attribute

Lilli Králová ist eine schöne junge begabte Schauspielerin mit erfolgreicher Karriere, die sie auch dank ihrem Partner erreichte. Sie ist Prager Deutsche. Ihre markanteste Charaktereigenschaft ist, dass sie an ihren Prinzipien festhält und dafür muss sie mutig zu sein.

¹⁴⁹ Bohéma. 4. Teil, A přece se točí [Epizode der Filmserie]. Tschechien, ČT1. 5.2.2017, 26. Minute

¹⁵⁰ Zitiert nach MOTL, Stanislav. *Mraky nad Barrandovem*. Praha: Rybka Publishers, 2006, S.11

Willi Söhnel ist ein sudetendeutsche Mann im mittleren Alter. Für Söhnel ist typisch, dass er Karrierist, zielstrebig, elegant und unnachgiebig ist.

Neben diesen Hauptfiguren gibt es in der Serie noch mehrere Deutsche, sie bleiben aber Namenlos. Sie dienen hier als Ausdruck der deutschen Macht während der Okkupation. Sie sind entweder Soldaten oder Gestapoangehörige.

4.2.2 Deutsche Figuren und ihre Beziehung zu den tschechischen Figuren

Willi Söhnel: Er schützte den tschechischen Film und seine Leute vor der Deportation, aber er zwang dieselben Leute dazu antisemitische Szenen zu drehen. Weil er an dieser Stelle eingesetzt wurde, betrachteten ihn die Schauspieler als einen Feind, obwohl er ihnen nie schadete. Obwohl die tschechischen Schauspieler ihn als Vertreter der Unterdrückung wahrnahmen in der in dieser Arbeit benutzten Typologie spielt er die Rolle des Helfers.¹⁵¹

Lilli Králová: Sie verhalf dem Erzähler zu einer guten Stelle im Barrandov Studio und unterstützte auch eine Jüdin in Not und fand einen Arzt, als sie gebar. Nach dem Krieg wurde sie wegen Kollaboration angeklagt, weil sie eine Bekanntschaft mit Willi Söhnel hatte. Das war ihre einzige Verfehlung und außerdem war sie völlig protschechisch. Sie ist eine besondere Mischung der Geberin und Helferin und diese Rolle im russischen Märchen hatte die Baba Jaga inne.¹⁵² Daneben spielt sie die Hauptrolle in der ersten Hälfte der Geschichte. Ihr Geschenk war die Arbeitsstelle ohne Bedrohung für den Erzähler Arnošt Žák im ersten Momenten der Serie, das heißt in der Zeit, als sie eine gute Beziehung zu einander hatten. Als diese Beziehung in der zweiten Hälfte erkaltete, waren ihre Sätze für ihn nicht mehr freundlich, sondern schmerzlich. Im Großen und Ganzen ist die Figur aber gut und das entspricht der Märchenfigur Baba Jaga.

Die namenlosen Deutschen kann man nur als Kreaturen, die dem Schädling zur Hand gehen, charakterisieren. Zu diesen Kreaturen gehören die Hunde, Vögel oder der Drache, wenn er nicht allein der Schädling ist.¹⁵³

¹⁵¹ PROPP, Vladimír Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 44

¹⁵² http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribeh_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

¹⁵³ PROPP, Vladimír Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 37

5 Kryger bleibt Krüger

In den letzten zwei Kapiteln 5 und 6 werden wir untersuchen, wie die Beziehungen in Filmen aussehen, die sich in der Gegenwart abspielen und welche Probleme die Helden in diesen Filmen lösen. Wir stellen uns die Frage, ob sie eher positiv oder negativ sind und was sie dem Zuschauer sagen.

Der erste Film wurde am 18. Januar 2020 zur Hauptsendezeit im Fernsehsender „Das Erste“ ausgestrahlt. Dieser Film ist der vierte Teil der Reihe über Paul Krüger, der von Horst Krause (*1941) dargestellt wird. Paul Krüger ist ein Rentner, der seine Zeit im Ruhestand mit seinen Freunden Bernd und Ecki verbringt. Bernd wurde von Fritz Roth (*1955) dargestellt und Ecki von Jörg Gudzuhn (*1945). Alle drei machten im ersten Teil „Krüger aus Almany“ (2015) einen Trip in die Türkei wegen des türkischen Verlobten von Krügers Enkelin Anna. Wie die drei beleibten Freunde ihren Vater in Griechenland suchten, sieht man in der zweiten Episode „Krügers Odyssee“ (2017). Im dritten Teil „Küss die Hand, Krüger“ unternahmen die drei Kumpel ein Zug gegen die Liebe um die beliebte Kneipe „Am Flachbau“ zu retten. Der vierte Teil bringt die Helden noch näher an ihren Wohnort Berlin, als die Handlung sie nach Tschechien holt.¹⁵⁴

5.1 Handlung

Das Leitmotiv dieses Films ist die Barriere zwischen den zwei Brüdern Paul Krüger und Emil Kryger, letzteren spielt Christian Grashof (*1943). Man kann sehen, dass Emil die bohemisierte Variante des Familiennamens benutzt. Beide sind schon nach dem Zweiten Weltkrieg getrennt worden und ihr Treffen öffnete nur die alten Wunden und beide mussten diesen Schmerz überwinden. Die Versöhnung zwischen den beiden Brüdern ist aber sehr wichtig, weil das Überleben der Brauerei und das Wohlhaben des tschechischen Dorfs Krygovice von diesen zwei Brüdern abhängig ist. Das ist auch der Grund, warum der Film so interessant und für diese Arbeit auch sehr wichtig ist. Die wichtigste Rolle im Film spielen die Beziehungen zwischen Tschechen und Deutschen. Dieser Umstand ist durch die zwei Brüder

¹⁵⁴ <https://www.stuttgarter-zeitung.de/inhalt.tv-tipp-kryger-bleibt-krueger-mit-horst-krause-ein-vertriebener-erbt-im-osten.41eebc6f-c3a4-4b00-bf6c-e8f65aa828b9.html> [zuletzt geöffnet am 18.6.2020]

auf der familiären Ebene dargestellt und die gesellschaftliche Rolle spielen Pauls Freunde, die Stammgäste und Wirte in der Kneipe, wo die drei Reisenden untergebracht sind. Alle diese Akteure wollten nichts anders als die Brauerei vor chinesischen Immobilienspekulanten und den drohenden Umbau in Luxuswohnungen retten. Das geht natürlich nicht ohne Kommunikation, die oft Missverständnisse bringt.

Wir müssen uns auch mit dem Namen des kleinen tschechischen Dorfs Krygovice beschäftigen, weil die Szenaristen hier mehrere Bedeutungen verborgen haben. Erstens sehen wir, dass die Krüger oder Kryger Familie sehr bedeutsam in dem Gebiet war. Zweitens sieht man eine Ähnlichkeit mit dem Wort Krug, dass offensichtlich ein Hinweis auf die Brautradition der Familie ist. Zu Letzt sehen wir auch die Ähnlichkeit mit dem Wort Krieg, nachdem die Familie die Trennung erlebte.

Das Dorf bekam eine neue Chance auf ein besseres Leben. Die ganze Prosperität hängt von Paul ab, ob er das Erbe seiner Tante Vera übernimmt und die Brauerei in Betrieb bleibt. Um eine Brauerei muss man sich aber viel kümmern, genauso wie Pauls und Emils Vater nach dem Krieg, als er die Arbeit der Familie, hier bedeutet es dem Sohn, vorzog und deshalb Emil das Erbe schon früher ablehnte. Für Paul ist dieses Angebot aber zu viel, weil er über die Leitung einer Brauerei nichts weiß und nicht das Geld für die nötigen Investitionen hat. Paul muss aber die Entscheidung schnell treffen, weil die Situation noch komplizierter ist und die Brauerei geht in zwei Tagen in Konkurs ist.

Der tschechische Beamte JUDr. Jiří Černý (Daniel F. Kamen) kommt mit einer schrecklichen Nachricht. Die Brauerei kann gemäß dem letzten Willen nicht Paul allein erben und führen, sondern er muss sich mit seinem Bruder treffen, versöhnen und ihn überreden seine Lebensart zu ändern und die anspruchsvolle und gehasste Brauerei übernehmen und ihr Zeit widmen.¹⁵⁵

Die ganze Situation könnte wegen Vertreibung der Sudetendeutschen im 1945 entstanden sein und trotzdem ist dieser Film in Tschechien fast unbekannt, der tschechische Bruder repräsentiert die Meinung einiger Menschen zur Vertreibung.

Emil verpflichtet Paul und die Mutter zur Vertreibung wegen der Unruhe im Jahr 1938, obwohl er gut wusste, dass sie streng apolitisch waren.¹⁵⁶ Ihm fehlte die Einsicht, dass

¹⁵⁵ *Kryger bleibt Krüger* [Film]. Regie Jana Galinová. Deutschland, 2020, 39. Minute

¹⁵⁶ *Kryger bleibt Krüger* [film]. Regie Jana Galinová. Deutschland, 2020, 43. Minute

einige Deutschen nur durch ihre Nationalität schuldig waren und nicht durch Taten gegen die Demokratie, aber im Hintergrund hört man einen Jungen, der von seiner Mutter getrennt wurde und deshalb ist er auf sie wütend.

Für beide Scheuspieler, die im Film den Namen Krü(y)ger tragen war das Thema bekannt, weil es ihre Familie betraf. Horst Krause lebte mit seiner Familie in der preußischen Stadt Bönhof, bis die Grenze verschoben wurde und die Stadt jetzt zu Polen gehört und die Familie nach Brandenburg vertrieben wurde. Für seinen Schauspielkollegen Christian Grashof ist das Thema des Films noch näher, weil seine Familie aus wirklich aus dem tschechischen Sudetenland kommt. Seine Familie flüchtete nach Sachsen, d.h. in die DDR, aber die Schwester von seiner Mutter wurde nach Franken umgesiedelt und die Mauer teilte die Familie.¹⁵⁷ Dazu muss man hinzufügen, dass der Film keine politischen Fragen öffnet will, sondern nur an die Herkunft der Millionen von Leuten erinnern möchte.

Eine wichtige Rolle in dem Film spielt die Sprache, weil immer als die tschechischen Stammgäste mit den Besuchern aus Deutschland interagierten, kam es zu humorvollen Dialogen, weil die Gäste mithilfe ihres beschränkten Wortschatzes und Gestik kommunizieren mussten oder mithilfe des deutschsprachigen Wirtes Jiří (Raphael Keric). Man muss aber darauf hinweisen, dass auch die zu besprechenden Themen nicht so Kompliziert waren und es manchmal um die Frau und die Frage, ob sie einen Ehemann hatte ging.

Der Wirt war ein Sohn der Besitzerin der Kneipe Tereza, die von der tschechischen Schauspielerin Johana Munzarová (*1962) dargestellt wurde und er kann fließend Deutsch sprechen, weil er Ökonomie in Heidelberg studierte. Dank dieser wichtigen Fähigkeit konnte er die Pläne gegen den chinesischen Käufer umsetzen. Wir finden es ganz prosaisch, dass die Probleme von einem gebildeten und fleißigen Mann aus einer deutsch-tschechischer Familie gelöst wurden.

Jiří ist im Film das Element der Progression, die gegen den anderen vor allem konservativer Figuren vorgeht. Paul stellt neben dem Konservatismus auch die Lebensmüden dar, als er den Pragbesuch und Marienbad nicht genießt und auch verdarb er seinem Freund Berndt die Freude. Diesen Stereotyp drückt auch Pauls Koffer aus, in dem nur Klamotten und Würste sind. Auch der Auswahl der Themen seitens des Szenaristen wie Souvenirs mit Kafka

¹⁵⁷<https://www.azonline.de/Welt/Kultur/Fernsehen/4101371-TV-Tipp-Kryger-bleibt-Krueger> [zuletzt geöffnet am 18.4.2020]

und Marienbadbesuch gehören zu dem touristischen „Mainstream“ auf die dieser Film abgezielt ist. Das bedeutet aber gleichzeitig, dass der Film die Anknüpfungspunkte zwischen den zwei Staaten einfach und schnell verarbeitet.

Eine sehr komplizierte Figur mit einer tragischen Geschichte ist der tschechische Bruder Emil Kryger. Man muss in Erwägung ziehen, dass über ihn noch während der Kindheit zwei große Katastrophen hereinbrachen und beide wurden wieder hochgespült, als das Angebot des Brauerei Besitzers kam. Es musste besonders schwer sein die Mutter ebenso wie den Bruder in der Kindheit zu verlieren und mit dem Vater allein zu bleiben. Es ist dann nicht schwer den Leuten zu glauben, die wieder und wieder sagen, dass die Verwandten weg sind, weil sie böse Menschen waren.

Der Vater hatte in dieser Zeit selbst Probleme sich mit dem Verlust der Ehefrau und eines Sohns abzufinden und ist für das Kind keine Stütze, weil er einen Familienbetrieb bevorzugte, in der Mühe den Schmerz durch Arbeit zu überwinden. Man weiß nichts über Emils erwachsenen Jahre aber der alte Mann, der den Zuschauern im Film begegnet sieht wie ein zerbrochener und entwurzelter Mann aus. Es stellt sich die Frage, ob der Tod seiner Tante daran schuld ist, oder die Vorstellung, dass er in die Fußstapfen seines Vaters folgen sollte,. Das alles macht die besten Voraussetzungen mit einem Wohnwagen von Stadt zu Stadt zu wandern und die Freude der Kinder war ein Pflaster für seine seelische Unruhe.

Die letzte deutschsprachige Figur in diesem Film ist Milena Svobodová (Jana Hora-Goosmann *1967), die Am Anfang des Films die Nachricht über den Tod und das Erbe von Tante Vera für Herrn Krüger persönlich nach Deutschland überbrachte und damit drückte sie aus, wie ernst die Angelegenheit ist.

Weil Milena die Geschichte mit Paul Krüger in Berlin eröffnete, hatte sie auch die Ehre das gute Ende zu überbringen, als der Anwalt den Fall abschloss. Bei ihr ist es schwierig zu sagen aus welchem Land sie kommt, weil ihr Deutsch in der ersten Szene nicht fließend war und ihr Tschechisch mit starkem Akzent war. Ihre Herkunft erkennt man anhand der Sprache leider nicht, aber ihr Herz gehörte offensichtlich dem Dorf Krygovice und den dort lebenden Bürgern.

5.2 Interpretation

5.2.1 Deutsche Figuren und ihre Attribute

Paul Krüger ist ein alter Mann, der in Berlin wohnt aber aus dem Sudetenland stammt. Er ist altmodisch bekleidet, wie es für einen Mann seines Alters passt. Er ist gutherzig, hilfsreich und opferwillig. Sein wichtigstes Merkmal ist, dass das Hauptlebensmittel für ihn Wurst ist.

Emil Kryger ist Pauls älterer Bruder, der nach der Vertreibung in Tschechien bei seinem tschechischen Vater blieb und deshalb benutzt er die tschechische Variante des Namens, trotzdem halten wir ihn für einen Sudetendeutschen. Emil hat schon keine Ideale mehr und außer seines Puppentheaters interessiert ihn die Welt nicht mehr und es ist sehr schwer das zu ändern, weil er sehr dickköpfig ist.

Jiří hilft seiner Mutter mit der Leitung der Kneipe. Er ist ledig, arbeitsam und kreativ. Er hat die besten Kompetenzen für einen Unternehmer. Er ist fähig sich mit den deutschen Figuren zu verabreden, weil er in Deutschland studierte. Wir halten ihn für einen Sudetendeutsche wegen seinem Vater.

Berndt ist auch ein alter Mann, der dank seiner Geduld sehr sympathisch ist. Er ist ein Gegenpol zu seinen Freunden, weil er eine gesunde Lebensart z.B. morgens Yoga, kein Alkohol, viel Gemüse bevorzugt. Trotzdem ist er der einzige, der Gesundheitsprobleme hat. Er hat auch seinen Fotoapparat, mit dem er die tschechische Kultur schätzt und gleichzeitig Paul Krüger reizt.

Ecki ist ein alter Mann, der noch physisch aktiv ist und Alkohol ist ihm wirklich nicht fremd. Eine attraktive Frau ist für ihn wichtiger als der Besuch in Prag mit seinen Freunden und in der Geschichte spielte es eine wichtige Rolle. Das ist möglich, weil er sehr freundlich ist und es ihm keine Probleme macht, neue Leute kennen zu lernen. Seine Pfiffigkeit ermöglichte ihm mit Tschechen gegen die chinesischen Spekulanten zu kämpfen.

Milena Svobodová arbeitet als Übersetzerin und löst die juristischen Angelegenheiten für die Brauerei. Nach dem Akzent ist es schwer zu entscheiden, ob sie Tschechin oder Deutsche ist. Wir halten sie eher für eine Sudetendeutsche, die im Grenzgebiet aufwuchs und aus einer bilingualen Familie kommt.

5.2.2 Deutsche Figuren und ihre Beziehung zu den tschechischen Figuren

Paul Krüger: Er unternahm eine Reise nach Tschechien um den Bürgern in Krygovice zu helfen. Abgesehen von einer höhnischen aber berechtigten Bemerkung an die Adresse der Staatsverwaltung drückte er sich respektvoll und freundlich gegenüber allen aus. Seine Funktion im Film ist jemanden verschwundenen zu finden und auch sein Charakter entspricht dem Helden aus Märchen.¹⁵⁸

Emil Kryger: Sein Leben war mit seinem Puppentheater verknüpft, mit dem er den tschechischen Kindern in Karlsbad Freude für kleines Geld brachte und viele Bürger aus Krygovice sind ihm dankbar, dass er seine Meinung änderte und sie weiter in der Brauerei arbeiten können. Seine Bekanntschaft mit der Kneipen Besitzerin Teresa aus der Zeit der Samtenen Revolution war sehr wichtig, weil der Wirt Jiří ihr Sohn ist und die Brauerei anstatt der Brüder Paul und Emil führen wird. Die Rolle des Helden ist es, die Tochter des Zaren zu suchen. Emil ist die Tochter, die nach ihrer Rettung auch dem Helden hilft.¹⁵⁹

Jiří führte eine List gegen die Chinesen durch und fischte den alten Familienkrug aus dem Teig auf. Mit diesen Taten half er dem ganzen Dorf. Außerdem hatte er freundliche Beziehungen mit den Gästen in der Kneipe.

Berndt: Er half dem deutschen und tschechischen Brüdern, den Weg zueinander zu finden. Das bedeutet, dass Ecki ein Helfer des Helden ist.¹⁶⁰

Ecki: Er half dem tschechischen Wirten die chinesischen Geschäftsmänner betrunken zu machen. Er betrog die Chinesen auch in der Auktion, als er sich für einen Milliarden ausgab, dank dessen gewann er noch einen weiteren wichtigen Tag an Zeit. Das machte er nicht nur für Paul, aber er wollte Tereza anmachen und das entspricht der Liebe des Helfers.¹⁶¹

Milena Svobodová: Sie fuhr nach Deutschland um die Nachricht den 3 deutschen Freunden übergeben und redete Paul die ersten Zweifel aus. Sie besorgte für ihn alle wichtigen Informationen und auch die Weise seiner Reise. Damit gab sie dem tschechischen

¹⁵⁸ PROPP, Vladimír Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 46-48, 59

¹⁵⁹ PROPP, Vladimír Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 57

¹⁶⁰ http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribeh_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

¹⁶¹ http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribeh_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

Unternehmen neue Hoffnung. Alle diese Tätigkeiten sind nicht viel anders als ihre alltäglichen Tätigkeiten in ihrer Arbeit. In ihrer Figur sehe ich eine Helferin.¹⁶²

¹⁶² PROPP, Vladimir Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 41

6 Schmitke

Der zweite Film, dessen Geschichte sich in der Gegenwart abspielt und in dem wir die Beziehungen untersuchen werden, heißt Schmitke (2014). Dieser Film erzählt über einen deutschen Ingenieur aus Berlin, der ein Windkraftwerk reparieren sollte. Das Gerät mit dem Defekt liegt in der Nähe des namenlosen Dorfs im Erzgebirge und man benannte es nach einem grausamen Geräusch. Das ist der Kern des ganzen Films, aus dem heraus sich dann die einzelnen Motive entwickeln.

6.1 Handlung

Es ist nötig, mit der Hauptfigur anzufangen. Er ist ein wichtiger Mensch in der gesamten Windkraftindustrie, weil er viele Modelle der Windkraftwerke entwarf. Der erste Pfannkuchen ist aber immer verbrannt und ebenso war es mit dem Gerät, das für das Dorf die Energie produzieren sollte. Anstatt dieser nutzbringenden Tätigkeit produziert es jetzt nur Lärm.¹⁶³

Herr Schmitke war bescheiden und still. Er hatte eine erwachsene Tochter, die sich sehr stark ökologisch engagierte und das bietet dem Zuschauer ein Spiegel der heutigen Gesellschaft. Schmitkes Kollege Thomas war jung, energievoll und redselig. Das bringt uns zu der ersten Nacht in der Kneipe, wo dieser junge Mann mit den lokalen Leuten und vor allem mit einer schönen Frau, die als eine Handelsvertreterin arbeitete und deshalb Deutsch sprach. Man kann nicht nur in Filmen oft sehen, dass man die sprachliche Barriere überwindet, wenn man an jemandem gefallen findet.

Der Plan war sehr einfach. Der junge Thomas wird mit den tschechischen Gästen trinken, kommunizieren und mit der hübschen Frau schäkern und Herr Schmitke geht schlafen damit er um 6 Uhr möglichst ausgeruht war. Als der Morgen kam, konnte Herr Schmitke den jungen Mann nicht finden.¹⁶⁴ Und von diesem Moment an erkennt man jene Merkmale, die für einen Krimi typisch sind. Als ein Beispiel für dieses Genre können wir den Dialog zwischen Schmitke und der Handelsvertreterin Julia nehmen, weil Schmitke dachte, dass der

¹⁶³ <https://www.ceskatelevize.cz/porady/11998755357-schmitke/21838148278> [zuletzt geöffnet am 29.6.2020]

¹⁶⁴ Schmitke [Film]. Regie Štěpán Altrichter. Česko a Německo, 2014, 39. Minute

junge Mann noch in ihrem Bett schlafen könnte. Es sieht ganz ähnlich aus, wie einem informellen Polizeiverhör, wie man es aus tschechischen oder deutschen Fernsehkrimis kennt.¹⁶⁵

Genauso wie die große Maschine auf dem Berg hat auch ein kleiner Ventilator an der Wand hinter der Toilette einen Fehler. Unser Ingenieur war sofort zur Stelle und reparierte das Gerät schnell und gründlich. Was für eine Enttäuschung war es, als dieser Ventilator am Morgen wieder knarrte. Es gab keine sichtbare Beschädigung an dem Gerät oder auf dem Gitter, es blieb nur das gleiche Geräusch wie vor der Reparatur. Es ist nur ein Teil des Mosaiks, das uns die Geheimnisstruktur des ganzen Werks zusammenbaut.

Die Arbeit mit der Kamera ist ein anderes Mittel um die geheimvolle Atmosphäre des Films zu erzeugen. Mehrmals gibt es einen Blick auf die deutschen Figuren durch den Wald und dieser Kamerablick ist bisschen mit den Ästen verdeckt. Als ein Horrormittel dient auch die Aufnahme, wo man eine verdächtige Silhouette im Wald sehen kann. Man erkennt aber nie, ob es sich um einen Geist handelt, oder ob es der Bärenmann ist, von dem sie im Rundfunk hörten. Die lokalen Leute neigten zu der Variante, von der die Legende spricht. Es geht um einen Geist des Erzgebirges.

Die Natur und das Wetter spielen nicht nur für die Atmosphäre eine große Rolle, sondern auch für die Entwicklung der Geschichte. Der Nebel bedeckt das ganze Land und Regen und Wind kommen am Ende des Tages um die Geschichte wiederaufzunehmen und Schmitke wacht immer in dem Hotelbett ohne Verletzungen auf, obwohl er in Lebensgefahr war.¹⁶⁶

Eine weitere geheimvolle Figur in diesem Film ist der tschechische Geologe Kryšpín, der auch wirklich gut Deutsch sprach. Zum ersten Mal begegnet Schmitke ihm bei dem beschädigten Lieferwagen, wo sich Schmitkes Mitarbeiter befinden sollte, aber der LKW war leer. Schmitke fand an der Stoßstange nur ein braunes Haar, das von der Mütze seines Kollegen stammen könnte. Diese Mütze spielte eine witzige Rolle, als Thomas am Filmanfang ganz Osteuropa in einen Sack warf, als er die typisch russische Pelzmütze für etwas Tschechisches hielt. An dem Wagen fand Schmitke auch Blutspuren, die in den Wald führten. Der Geologe war Weidmann und er erklärte unserem Ingenieur alle wichtigen

¹⁶⁵ *Schmitke* [Film]. Regie Štěpán Altrichter. Česko a Německo, 2014, 33. Minute

¹⁶⁶ https://www.idnes.cz/kultura/film-tevize/schmitke-recenze.A150811_104219_filmvideo_ts [zuletzt geöffnet am 28.6.2020]

Informationen über die Fortbewegung in so einem tiefen Wald. Man konnte davon ausgehen, dass er Thomas im Wald findet.¹⁶⁷ Nach ein paar quälenden Momenten sieht man einen überfahrenen Hirsch. Als sie sich verabschieden, ließ Kryšpin an sich anstatt der Adresse oder eines anderen Kontakt nur den Satz, der wie aus eine Märchen klingt: „Wenn du mich brauchen wirst, dann sind wir sicher, dass du mich findest.“¹⁶⁸ das brachte nur mehr Fragen als Antworten.

Sehr merkwürdig ist, dass es genau so passierte. Neben Krimi- und Horrormotiven findet man hier also auch Märchenmotive.¹⁶⁹ Die letzte Zieladresse aus dem GPS Gerät verursachte, dass er sich dank diesem elektronischen Wegweiser er sich total in den Wäldern verlor. Nach langer Zeit und großer anstrengender Mühen fand Schmitke die Jagdhütte, wo der Geologe Kryšpin wohnte.

Hier spielte die tschechische Figur eine bösertige Rolle und sein Benehmen kann man als Straftaten bezeichnet. Erstens führte er Schmitke in den Sumpf hinein und auf diesem Weg verschwand er mehrmals. Dieser gefährliche Weg endet in einem Betongebäude der alten Zinngrube und der gesamte Schauplatz sah sehr gefährlich aus, weil man hier bei jedem Schritt in die Tiefe hinabstürzen könnte. Wie gefährlich dieses Gebiet ist, bestätigt auch die Mütze von Schmitkes Mitarbeiter, der hier wahrscheinlich starb. Nach dieser stressvollen Entdeckung verschwand Kryšpin ohne Spur und ließ Schmitke ohne Hilfe im tiefen Wald als die Dämmerung kam. Danach kam ein Schnitt und Schmitke wacht im Bett auf.¹⁷⁰ Ein künstlerisches Mittel in dieser Szene war, dass Schmitke nicht so verwirrt war und dieses seltsame Ereignis ohne einzige Erklärung blieb.¹⁷¹

Und zum Schluss kommen wir wieder zurück zum Windkraftwerk, das für kurze Zeit wirklich gestoppt wurde und zwar in der Zwischenzeit, als Schmitke nicht nach seinem Mitarbeiter suchte. Es geschah nach allen Methoden, die Schmitke für die Problemlösung nutzte und es stoppte wie durch einem Zauber, weil wieder die Heimfigur im Wald gezeigt wurde, aber man weiß nicht, ob sie noch etwas machte, oder ob es nur ein Zufall war. Nach einer Weile drehte sich die Schraube mit allen Geräuschen wieder weiter.¹⁷²

¹⁶⁷ <http://www.kcturnov.cz/schmitke> [zuletzt geöffnet am 28.6.2020]

¹⁶⁸ *Schmitke* [Film]. Režie Štěpán Altrichter. Česko a Německo, 2014, 49. Minute

¹⁶⁹ <https://aerovod.cz/katalog/schmitke> [zuletzt geöffnet am 28.6.2020]

¹⁷⁰ *Schmitke* [Film]. Režie Štěpán Altrichter. Česko a Německo, 2014, 68. Minute

¹⁷¹ <https://art.ihned.cz/film-a-televize/c1-65638730-runner-film-altrichter-rogowski> [zuletzt geöffnet am 28.6.2020]

¹⁷² *Schmitke* [Film]. Režie Štěpán Altrichter. Česko a Německo, 2014, 76. Minute

Wir halten diese Szene für den Höhepunkt des ganzen Films, weil hier alle bis jetzt benutzten Mittel zusammen treffen und die lange aufgebaute geisterhafte Atmosphäre bis aufs Letzte ausnutzten.

Auch die Nebenfiguren bieten uns einen interessanten Blick auf die tschechisch-deutsche Kommunikation, die die drei Gäste, der Bürgermeister und die Wirtin repräsentieren.

Die Männer konnten nur wenig Deutsch und als Schmitke alle Grundinformationen von ihnen bekam, beschränkten sie sich auf primitive Ausrufe, die man nur als Anstacheln nehmen kann. Diesen Äußerungen entspricht auch die Warnung von einer alten Frau, die ihm auf Deutsch riet: „Bestellen sie keinen Tee, das sieht man gar nicht gerne.“¹⁷³ Und wirklich herrschte danach nur peinliche Stille in der Kneipe. Wer diese Frau war, weiß man nicht, weil man sie nicht wieder sieht. Möglichen weise handelt es sich um einen Hinweis auf die Zeit des Sudetenlands.¹⁷⁴

Die Wirtin Julie ist jünger, netter und hilfsbereiter als die Männer in der Kneipe und sie ist auch die Einzige, die ihm in der Not ausreichend half. Sie gab ihm die Informationen, wo er sein verschwundenes Auto findet, während die anderen tschechischen Jungen über ihn nur lachten.¹⁷⁵ Ihr Deutsch war sehr gut und es stellt sich die Frage, wie sie es lernte, weil man dem Gebiet entsprechend voraussetzen kann, dass sie erst nach der Grundschule zum ersten Mal Deutsch sprach.

Die Handlung endet mit der Abreise des Ingenieurs nach Deutschland. Seine Mühe war vergebens und sein Helfer Thomas Gruber blieb verschollen. Das Windkraftwerke dreht sich immer weiter trotz Schmitkes Versuchen es zu stoppen. Die Bewegung und damit der Lärm endet schließlich, als man Schmitkes Auto losfahren sieht, ohne dass er jedoch jemals davon erfuhr.

¹⁷³ *Schmitke* [Film]. Režie Štěpán Altrichter. Česko a Německo, 2014, 32. Minute

¹⁷⁴ https://www.idnes.cz/kultura/film-televize/schmitke-recenze.A150811_104219_filmvideo_ts [zuletzt geöffnet am 28.6.2020]

¹⁷⁵ *Schmitke* [Film]. Režie Štěpán Altrichter. Česko a Německo, 2014, 42. Minute

6.2 Interpretation

6.2.1 Deutsche Figuren und ihre Attribute

Julius Schmitke ist etwa 50 Jahre alt und er arbeitet als Ingenieur in einer Firma für die Entwicklung der Windkraftwerke in Berlin, wo er auch lebt. Er hat eine fast dreißigjährige Tochter Anne. Obwohl er schon lange Zeit mit Plänen arbeitet, ist er angestellt, um Reparaturen durchzuführen. Es gibt viele Situationen, in denen viele Leute nicht so ruhig bleiben wie er. Das verursacht, dass er oft passiv wirkt.

Thomas Gruber ist Schmitkes junger Assistent aus Berlin, der sehr viel spricht und wirklich gut in die heutige Welt passt. Es bereitet ihm keine Probleme sich mit den Tschechen anzufrunden, weil er ein extrovertierter Typ ist. Sein großer Nachteil ist die Faulheit, die noch stärker hervortritt im Kontrast zu Schmitke.

Anne Schmitke ist die etwa dreißigjährige Schmitkes Tochter, die oft unterwegs ist. Sie ist eine Ökoaktivistin und zeigt ihrem Vater andere Möglichkeiten des Lebens. Sie ist eine Berlinerin.

Der Bärenmann ist ein Mann, über den wir nur aus dem Rundfunk wissen, dass er in den Wäldern gefunden wurde, aber der genaue Ort bleibt uns unbekannt. Man kann davon ausgehen, dass es irgendwo in Deutschland war, aber es wurde nicht explizit gesagt, dass es nicht um das Ausland geht und deshalb halten wir ihn für einen Deutschen. Die Polizei weiß seinen Namen, aber andere nicht. Er bekam den Namen Bärenmann von den Medien, weil er mit niemandem kommunizierte und sich wieder in die Wälder zurückziehen wollte.

6.2.2 Deutsche Figuren und ihre Beziehung zu den tschechischen Figuren

Julius Schmitke: Sein Hauptziel auf seiner Dienstreise in Tschechien war, das lärmende Windkraftwerk zu reparieren. Dieses Ziel wurde erfüllt, zwar eher dank geheimer Kräfte des Erzgebirges als dank seiner Taten. Es ist möglich, dass die gleichen Kräfte auch die Reparaturen im Hotel vernichteten, die er umsonst durchführte. Trotzdem sehen wir ihn eher als eine neutrale anstatt als positive oder negative Figur. Die Firma, wo Schmitke arbeitet hat hier die Rolle des Zaren, der den Helden auf die Reise schickt.¹⁷⁶

¹⁷⁶ PROPP, Vladimír Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 38

Anna Schmitke: Sie fürchtet um das geistige und körperliche Wohlergehen ihres Vaters und sie kümmert sich um die Sauberkeit des Planeten oder das Leiden der Nutztiere. Deshalb sehen wir sie als positive Figur und es wäre interessant, wie sie sich mit den Tschechen verstehen würde. Leider blieb sie in Berlin. Trotz der kurzen Zeit, die man sie sieht, ist es klar, dass sie die Rolle des Helfers/der Helferin spielt.¹⁷⁷

Thomas Gruber hatte keine Gelegenheit seinen Charakter zu zeigen und den Tschechen irgendwie zu helfen oder andererseits jemandem zu schaden, weil er nach einem Kneipenabend verschwand. Obwohl er ohne Spur verschwand, spricht der tschechische Gastwirt von keiner Schuld. Man kann auch voraussetzen, dass seine Beziehung mit Frau Julie ohne Betrüge wäre. Trotz seines negativen Verhältnisses zur Arbeit halten wir ihn für eine positive Figur. Thomas Gruber hat in diesem Film zwei Rollen. Erstens ist er ein Helfer für den Helden Schmitke, aber als er verschwand, wechselte er die Rolle in die Tochter des Zaren, die der Held suchen muss.¹⁷⁸

Der Bärenmann tritt in Beziehung mit Tschechen. Der Film deutet aber immer an, dass dieser Mann eine geheimnisvolle Figur in den Wäldern ist, die den Ingenieur Schmitke beobachtet. Wegen seiner Unerreichbarkeit und der Möglichkeit, dass Thomas Gruber eigentlich während der Suche nach ihm verschwand, halten wir ihn für die gesuchte Person/Zarentochter.

¹⁷⁷http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribeh_y_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

¹⁷⁸ PROPP, Vladimír Jakovlevič. *Morfologie pohádky a jiné studie*. Jinočany: H&H, 1999, S. 32, 41

7 Zusammenfassung

7.1 Beziehungen zwischen Tschechen und Deutschen in der Filmindustrie

Die Beziehungen und Kontakte zwischen tschechischen und deutschen Filmmachern wurden in dem ersten Kapitel verarbeitet ebenso die Varianten, wie die Zusammenarbeit aussehen kann. Es wurden Beispiele aus der ganzen Filmgeschichte beschrieben.

Die Zusammenarbeit der Produzententeams in den in dieser Arbeit untersuchten Werken sieht man nur bei den Filmen *Kryger bleibt Krüger* und *Schmitke*. Der erst genannte zeigt nur ein paar tschechische Schauspieler (oft in Nebenrollen)¹⁷⁹ unter der deutschen Produktion. Der Film *Schmitke* dagegen wurde ebenfalls von deutschen produziert, aber der Regisseur und die Mehrheit der Schauspieler waren aus Tschechien.

7.2 Die Themen in den ausgewählten Filme

Das Thema vom alten Prag findet man in allen verarbeiteten Werken eher im übertragenen Sinne, da die zwei Serien *Die Erste Republik* und *Bohéma* und teilweise auch *Kryger bleibt Krüger* sich in dem Raum der Altstadt abspielen. In der *Ersten Republik* und in *Schmitke* sieht man mystische Züge in der Handlung und geheimnisvolle Figuren genauso wie in den Werken über Golem und Faustos. Außerdem gibt es in allen diesen Werken einen Kampf des Guten gegen den Bösen und dafür brauchen die Figuren Mut, Glauben und starken Charakter.

Das nächste Thema sind Industrie und Fabriken. Die Handlung *Der Ersten Republik* beschäftigt sich mit der Geschichte von zwei Familien der Fabrikbesitzer und *Bohéma* spielt in den Barrandov Ateliers, die man als Filmfabrik bezeichnet. Im Film *Kryger bleibt Krüger*

¹⁷⁹ Daniel Kamen (*1975) ist in Deutschland geboren, aber seine zweite Muttersprache ist Tschechisch, die er auch dank der Engagements in Prager Theatern erneut.

sieht man das Interieur der Brauerei und in Schmitke entwirft der Held Windkraftwerke, d. H. Geräte für Energieproduktion, ohne die es heute keine Industrie gibt.

Man sollte auch das Bier nicht vergessen, weil es nicht nur die Tschechen in den Werken miteinander verknüpft. Die Fabrikanten verabredeten die Geschäfte oft in einer Bar und die Schauspieler diskutierten über die besten Angebote bei einem Krug. Die Brüder Krü(y)ger haben es im Namen und Alkohol allgemein war für einen Abend auch die Waffe gegen den chinesischen Spekulanten. Nur der Ingenieur Schmitke war nicht zufrieden, als er anstatt seines Tees ein Bier bestellen musste und für seinen Mitarbeiter Thomas Gruber war das Bier ein Mittel, sich der eleganten Julie zu nähern.

7.3 Sprache

In allen Werken, mit denen wir in dieser Arbeit beschäftigen, findet man sehr wichtige Themen, die im Hintergrund stehen können. Erstens ist es die sprachliche Barriere, mit der die Produzenten unterschiedlich arbeiten. Trotz der Menge an deutschen Figuren in der *Ersten Republik* hört man Deutsch fast nie und es klingt fast unglaublich, als Wilhelm von Lippi aus Deutschland nach Tschechien kommt und akzentfrei Tschechisch spricht. Es wurden einfache Ausrufe im Deutschen für die tschechischen Figuren benutzen und die deutschen Figuren flüsterten komplizierte und schwer verständliche Sätze.

Die Deutschen in *Bohéma* sind mindestens zweisprachig und fehlendes Deutsch ist an dieser Stelle nicht störend. Die tschechischen Figuren sprechen mehr Deutsch, da die Dialoge für Filme nur in Deutschen sein mussten. Die Frau von Oldřich Nový – Alice benutzt Deutsch, als sie die Glaubwürdigkeit der deutschen Versprechen gegenüber den Juden ironisiert will.

Im Film *Kryger bleibt Krüger* hilft oft Milena Svobodová oder der Wirt Tomáš mit einer Übersetzung aber es gibt auch Figuren, die aus einer zweisprachigen Familie stammen wie z.B. Emil Kryger. Und diese gleiche Lösung findet man bei Tschechen im Film Schmitke.

7.4 Beziehungen zwischen den Figuren in ausgewählten Filmen

An dieser Stelle findet man die deutschen Figuren und die Gesamtübersicht der Kategorien, die die Figuren und ihre Beziehungen zu Tschechen einzeln charakterisieren.

7.4.1 Typen der Deutschen

Die Herkunft der Figuren in den folgenden Unterkapiteln ordnen wir in diese drei Kategorien: Deutsche aus Deutschland, Deutsche mit sudetendeutscher Herkunft und die Prager Deutschen.

7.4.1.1 Deutsche aus Deutschland

In diese Kategorie gehören aus der Serie *Die Erste Republik* die Brüder von Lippi und ihr Diener Kröner. In der Serie *Bohéma* gibt es niemanden aus Deutschland und im Film *Schmitke* sind es die beiden Männer, die kamen um das Windkraftwerk zu reparieren, das heißt der Ingenieur Schmitke und sein Assistent Thomas Gruber.

Obwohl im Film *Kryger bleibt Krüger* alle drei Freunde aus Berlin anreisen, halten wir nur Ecki und Berndt für Deutsche aus Deutschland, weil Paul Krüger im Sudetenland geboren ist und er mehrere Jahre in diesen Gebiet aufwuchs.

7.4.1.2 Sudetendeutsche

Die Figuren, die in dieser Kategorie gehören, bestimmten wir nach ihren eigenen Worten oder nach dem Gebiet, wo sich die Geschichte abspielt.

In der Serie *Die Erste Republik* ist es die Frau des tschechischen Bauern Josef Toufar, die sehr gutherzig ist, aber in der Geschichte der Serie spielt sie nur eine kleine Rolle. Der Urheber von allem Übel in der dritten Staffel ist der Sudetendeutsche Architekt Jindřich Koucký.

In der Serie *Bohéma* sehen wir an der wichtigsten Stelle in der Filmproduktion der Barrandov Ateliers während des Kriegs den Opportunisten Willi Söhnel.

Im Film *Kryger bleibt Krüger* halten wir die beiden Brüder Paul und Emil Krü(y)gers für Sudetendeutsche wegen ihrem Geburtsort und auch Frau Milena Svobodová, die den ersten Anreiz für die Reise Emils gab. Im Film *Schmitke* fanden wir nur Tschechen, die im Grenzgebiet wohnen, obwohl zwei Frauen Deutsch sprechen.

7.4.1.3 Prager Deutsche

In der Serie *Die Erste Republik* findet man Prager Deutsche nur in den Figuren Kilián Tůma und seiner Mutter Anna Tůmová. In *Bohéma* ist es auch die weibliche Figur Lili Králová. Die Filme *Kryger bleibt Krüger* und *Schmitke* haben keine Deutschen, die aus Prag kamen.

Die Anzahl kann man in folgender Tabelle gut sehen:

Film/Herkunft	Deutschland	Prag	Sudetenland
Die Erste Republik	4	1	3
Bohéma	1 ¹⁸⁰	2	0
Kryger bleibt Krüger	2	0	4
Schmitke	3	0	0

7.4.2 Typen nach Propp

Die Figuren sind in den einzelnen Gruppen nach ihrem Charakter und ihrer Funktion in den Geschichten nach der Typologie von Vladimir Jakovlevič Propp zu zuordnen.

7.4.2.1 Held/Heldin¹⁸¹

In dieser Kategorie gibt es aus der Serie *Die Erste Republik* nur Hans von Lippi, weil er nach dem Guten strebte. Er hielt an seinen Prinzipien fest und seine Beziehung zur Tschechin Irena um die er sich zuerst bemühte und als Konsequenz ihr und der ganzen Valentas Familie half, später nahm er sie zur Frau. In der Serie *Bohéma* findet man die Rolle des Helden nicht unter den Deutschen.

Im Film *Kryger bleibt Krüger* haben wir nur einen Helden und zwar die Hauptfigur Paul Krüger, der jemanden sucht und etwas retten musste. Auch in *Schmitke* ist der Held die Hauptfigur wegen seine Suche nach einer anderen Figur und auch weil er eine Reise mit einem bestimmten Ziel wegen jemandem mit größerer Macht unternahm.

7.4.2.2 Schädling¹⁸²

Die einzigen wirklichen Schädlinge findet man nur in *Der Ersten Republik* zuerst in der Figur von Wilhelm von Lippi, der von den Taten finanziell profitieren wollte. Der zweite

¹⁸⁰ Es geht um alle deutsche Soldaten in der Serie

¹⁸¹ PROPP, Vladimir Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 32, 38-45, 51-58

¹⁸² PROPP, Vladimir Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 33-37

http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribeh_y_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

Schädling, der Architekt Jindřich Koucký machte es aus ideologischen Gründen. Als Schädling betrachten wir auch die Hotelierin Anna Toufarová.

Für Schädlinge halten wir auch die deutschen Soldaten in der Serie *Bohéma*, aber in der Tabelle sind sie nur als eine Figur vermerkt.

7.4.2.3 Geber/Helfer/Helferin¹⁸³

In jedem in dieser Arbeit analysierten Werk findet man mindestens einen Helfer oder Helferin.

In *Der Ersten Republik* geht es um Anna Toufarová, die mit den Tschechen ein gutes Verhältnis hatte und Valentas Kindern half und ein Schutzhand über sie hielt. Den Diener von Hans von Lippi halten wir auch für einen Helfer, nicht nur wegen seiner Arbeitsstelle, sondern wegen der Ratschläge, mit denen er von Lippi und Irena aus Problemen half.

Eine Spezielle Art des Helfers ist auch die Baba Jaga, die eine eigene Kategorie hat. Von *Bohéma* ist auch der Schützer Willi Söhnel.

Im Film *Kryger bleibt Krüger* gibt es zahlreiche Helfer. Wir sehen hier Ecki, der energisch gegen den Chinesischen Spekulant kämpfte und Berndt, der nur eine moralische Unterstützung für Paul ist. Milena Svobodová bringt dem Helden alle wichtigen Informationen, ohne sie wäre der Erfolg unmöglich. Der Wirt und Emils und Terezas Sohn halfen Ecki, die Chinesen betrunken zu machen, fischte den Krug heraus und bediente jeden Tag alle tschechischen oder deutschen Gäste in der Kneipe.

Im Film *Schmitke* ist der Helfer Thomas Gruber, der die Hauptfigur begleitet und ihm viele nützliche Ratschläge gab. Schmitkes Tochter Anna ist eine Helferin, weil sie sich gut um ihn kümmerte und seine Einsamkeit durchbrach.

7.4.2.4 Gesuchte Person (Tochter des Zaren)¹⁸⁴

Von den deutschen Figuren, die wir untersuchten fallen in die Rolle der gesuchten Person nur Emil Kryger, der in Karlsbad lebte und Thomas Gruber aus dem Film *Schmitke*, der nach der Kneipennacht verschwand und außer der Mütze gab es keine Spur von ihm.

7.4.2.5 Baba Jaga¹⁸⁵

¹⁸³ PROPP, Vladimír Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 42-52

¹⁸⁴ PROPP, Vladimír Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 32, 38, 41

¹⁸⁵ http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribeh_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

Es gibt nur eine Figur, die diese Rolle einnimmt und zwar Lili Králová. Sie half jemandem, aber er musste davor ihren Respekt gewinnen und ihr seine Vertrauenswürdigkeit beweisen.

7.4.2.6 Mefisto

Für die Figur des Mefisto halten wir den Turner Kilián Tůma aus der dritten Staffel der Serie *Die Erste Republik*.

In der folgenden Tabelle findet man die Summe (von allen Filmen insgesamt) der einzelnen Typen nach Propp und der Zusammenhang mit ihrer Herkunft:

Typ/Herkunft	Deutschland	Prag	Sudetenland
Schädling	4	0	1
Held	2	0	2
Helfer/Geber	5	1	5
Baba Jaga	0	1	0
Mefisto	0	1	0
Gesuchte Person	2	0	3

Für uns sind die ersten drei Typen am wichtigsten, wo die größten Unterschiede sind und es gibt auch eine Einteilung in gute und böse Figuren.

Zuerst kommen die Schädlinge vor allem aus dem Ausland und ihre Zeit endete nach dem Inhalt der Filme mit dem zweiten Weltkrieg und in den Filmen, die die Gegenwart darstellen, findet man sie nicht.

Die Menge von deutschen Helden aus dem Ausland und aus den tschechischen Gebieten ist gleich. Es geht um die Brüder Krü(y)ger aus dem Sudetenland und Herr Schmitke und Hans von Lippi aus Deutschland. Das heißt, drei Viertel der Helden sind aus der Gegenwart, obwohl die Brüder vor dem Krieg geboren sind und Herr Schmitke auch schon ein Fünfzigjähriger ist.

Die größte Zahl findet man in der Kategorie der Helfer/Geber. Aus Deutschland gibt es fünf Figuren und nur Bohema hat keinen, weil es dort nur die Deutschen aus Tschechien gibt. Also hat die Vorkriegszeit nur Kroner als Vertreter der ausländischen Helfer.

Die moderne Zeit hat insgesamt 5 Helfer aus Deutschland und zwei von ihnen finden wir im Film *Schmitke*, aber Anne Schmitke trifft keinen Tschechen, weil sie in Berlin blieb.

Die tschechischen Deutschen haben auch viele Vertreter unter den Helfern. In den Filmen, die die Geschichte beschreiben finden wir nur Anna Toufarová – Sudetendeutsche aus der *Ersten Republik* und Willi Söhnel - Pragerdeutscher (und Lili Králová als Baba Jaga) aus *Bohéma*.

Die Gegenwart hat nur 3 Helfer aus dem Sudetenland und alle drei sind im Film *Kryger bleibt Krüger*. Es handelt sich um Milena Svobodová, Emil Kryger und seinen Sohn Jiří.

7.4.3 Typen der Hilfe und der Beziehungen

In den untersuchten Filmen kommunizieren 15 Deutsche mit mehr als 25 Tschechen auf den unterschiedlichen Ebenen. Wir reihen sie nach der Intensität, wobei die zwischenmenschliche die niedrigste Klasse ist, die mittlere Klasse ist die Arbeitsbeziehung und die Gruppe für Sex- und Liebebeziehungen halten wir für die intensivste.

7.4.3.1 Zwischenmenschliche Beziehungen allgemein

In der Ersten Republik sehen wir diese Art der Beziehungen vor allem zwischen den tschechischen Kontakten und dem Grafen Hans von Lippi. Ich spreche über die Familien Valentovi und Škvorovi in der zweiten Staffel oder dem tschechischen Leutnant Jan Andrlé.

In *Bohéma* sehen wir die Kontakte zwischen Tschechen und Deutschen außerhalb der Arbeit nur auf den Partys, aber in diesem Fall handelt es sich um namenlose Figuren und alle Aufmerksamkeit konzentriert sich auf die bekannte Schauspielerinnen und ihr Verhalten in geschlossener Gesellschaft.

Die Zwischenmenschlichen Beziehungen sieht man im Film *Kryger bleibt Krüger* in der Kneipe zwischen den Stammgästen, dem Wirt Thomas und Pauls Freund Ecki. Dem Zuschauer werden die Bier- und Esspräferenzen der einzigen Figuren vorgestellt ebenso auch ihr Klatsch über Frauen oder Erinnerungen an Reisen oder Studium.

Im Film *Schmitke* sieht man besonders oberflächliche Beziehungen zwischen den Stammgästen, die auf Schmitke und seinen Kollege schimpfen und auch die Motorradfahrer, die ihm nicht helfen. In diese Gruppe gehört auch der gefährliche und geheimnisvolle Geologe Kryšpín, der aber nützliche Informationen bei der Suche nach Thomas lieferte.

7.4.3.2 Arbeitsbeziehungen

Diese Kategorie wird repräsentiert in *Der Ersten Republik* von Frau Anna Toufarová, die den Hof für Josef Valenta in der ersten Staffel verwaltete und als ihr Mann anstatt Jaroslav Valenta ins Gefängnis kam, bekam sie genug Geld für einen eigenen Hof.

In der dritten Staffel gibt es eine Arbeitsbeziehung zwischen Irena Valentová (durch die Ehe mit von Lippi) mit dem Diener Kröner und auch mit dem Architekten Jindřich Koucký, der für sie ein Haus entwerfen sollte.

In der Serie *Bohéma* kann man nur über die Beziehungen aus der Arbeit sprechen und zwar im ganzen Filmteam, wozu auch der Direktor Willi Söhnle zählt.

Nur Arbeitsbeziehungen verbinden Paul Krüger und Milena Svobodová mit den Angestellten der Brauerei und mit dem tschechischen Anwalt, der das Erbe der verstorbenen Tante verwaltete.

Im Film *Schmitke* sehen wir Arbeitsbeziehungen nur in der Kneipe, als der Bürgermeister dem Schmitke die Schlüssel zu den Windkraftwerken gibt und der Wirt von dem Zimmer.

7.4.3.3 Sex und Liebe

Es gibt mehrere Vertreter der Deutschen Figuren in dieser Gruppe, die mit den tschechischen Figuren eine Beziehung aufnahmen. In der *Ersten Republik* ist das markanteste Paar Hans von Lippi und Irena Valentová deren Ehe geschieden wurde, aber die Liebe überwindet auch diese Schmerzen. Der zweite Fall ist die Sudetendeutsche Anna Toufarová, die den tschechischen Bauer Josef heiratete.

Die Partnerschaft mit der Prager Deutschen Lili Králová ermöglichte Arnošt Žák uns die ganze Geschichte erzählen. Diese Beziehung wurde nach einer Weile eher zur Freundschaft und Lilli begann mit Willi Söhnle zu gehen.

Im Film *Schmitke* sieht man die Mühe des jungen deutschen Thomas Gruber die erfolgreiche Tschechin Julia an zu machen. Das gelingt ihm aber nicht. Ebenfalls vergeblich war die Mühe von Paul Krügers Freund Ecki, der die Liebe der tschechischen Kneipenbesitzerin Tereza gewinnen wollte. Teresa hatte aber schon ein Kind mit Emil Kryger. Diese Liebe aus den 90er Jahren war kurz aber nach Emils Worten sehr intensiv.

7.4.4 Abschluss der Zusammenfassung

Wenn die Figuren in der Typologie nach Propp eingeteilt werden, kann man einfach sehen, dass nur 2 Figuren wirklich negativ waren d.h. der Figur des Schädlings entsprachen. Beide findet man in der Serie *Die Erste Republik* in der dritten Staffel und man sollte anmerken, dass diese Figuren auf dem Unheil mitarbeiten. Es entspricht auch dem Narrativ, dass den Zerfall der Ersten Republik die Sudetendeutschen und das Dritte Reich gemeinsam verschuldeten.

Die neutralen Kategorien sind die gesuchte Person und die Baba Jaga. Eine gesuchte Person-Emil Kryger wird nach dem Gespräch mit seinem Bruder ein ewirklich positive Figur und Thomas Gruber bleibt verschollen. Das entspricht nicht den Märchen und man sollte ihn mit Abstand betrachten.

Bei den positiven Figuren fangen wir mit den Helden an. Die Anzahl der Helden entspricht der Menge der untersuchten Filme und diese Helden halten wir für die Hauptfiguren der Werke. Und jeder Film braucht jemanden, mit dem der Zuschauer sympathisiert.¹⁸⁶

Die größte Gruppe auf unserer List sind die Helfern und Geber. Ein spezieller Typ ist die Baba Jaga, mit der man eine gute Beziehung haben muss um Hilfe oder ein Geschenk zu bekommen. Beides wurde in der Serie *Bohème* von dem tschechischen Jungen Arnošt Žák eingefüllt. Die Baba Jaga kann aber auch schaden, wenn die Beziehung oder die Antwort auf ihre Frage nicht gut ist.¹⁸⁷ In diesem Fall bedeutet es die Trennung und eine neuen Beziehung mit Willi Söhnel, was für den Exfreund schmerzlich war.

Die anderen Helfer spielen in den Werken die Rolle der positiven Nebenfiguren und ihr Beitrag für den Helden kann nur ein guter Ratschlag sein, wie es der Diener Kröner in der *Ersten Republik* getan hat. Für Kröner war der Dienst nicht nur Arbeit, sondern auch eine Ehre und das kann man nicht über Thomas Gruber von *Schmitke* sagen, der in der Rolle des Helfers auf Dienstreise geschickt wurde.

Außer dem Rat gab der Helfer dem Helden auch ein Ding und das trifft auf Anne Schmitke zu, die ihrem Vater auch Essen gab und Anne Toufar, die außer Essen auch ein

¹⁸⁶http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribeh_y_o_dvanacti_mesickach.php [zuletzt geöffnet am 20.5.2020]

¹⁸⁷ PROPP, Vladimír Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Jinočany: H&H, 1999, S. 45-47

tschechisches Kind schützte. Auch Willi Söhnel von *Bohéma* schützte bedrohende Leute während der kritischen Jahre.

Die Helfer, die wirklich etwas getan haben, sind Milena Svobodová und Ecki vom Film *Kryger bleibt Krüger* und beide beeinflussten den Kampf gegen den chinesischen Spekulant. Der zweite von Pauls Freunden, Berndt begleitete ihn nach Prag und Karlsbad, aber auf dieser Reise diente er nur als eine moralische Unterstützung.

In der Kategorie Mephisto ist nur Kilián Tůma zu finden, der Anteil am Tod mehrerer Leuten durch Methyl in Schnapsflaschen hatte, rettete in letzter Sekunde das Leben der tschechischen Senatorin Magdalena Škvorová. Sein Charakter ändert sich im Laufe der Zeit vom Schlechten zum Guten und bringt dem Zuschauer Hoffnung.

Die oben ausgeführte Analyse zeigte uns, dass die Deutschen in Filmen eher eine positive als negative Rolle spielen und die Filme, die die Gegenwart darstellen enthalten keine negative deutsche Figur. Für ein sehr positives Element beurteilen wir auch die starke Beziehung der heutigen Sudetendeutschen zu ihrer Herkunft, in diesem Fall zum Dorf Krygovice.

LITERATURVERZEICHNIS

Verwendete Literatur

BEDNAŘÍK, Petr. *Arizace české kinematografie*. Praha: Karolinum, 2003, ISBN 8024606194

BAAROVÁ, Lída a Josef ŠKVORECKÝ. *Útěky*. Praha: Československý spisovatel, 2009, ISBN 978-80-87391-21-1

BARTOŠEK, Luboš. *Náš film. Kapitoly z dějin (1896–1945)*, Praha 1985

GOETHE, Johann Wolfgang von. *Faust*. Přeložil Otokar FISCHER. Praha: Dobrovský, 2018, Omega. ISBN 978-80-7390-121-9

HALADA, Andrej, F. A. BRABEC a Ladislav SMOLJAK. *77 českých filmových komiků*. Praha: Brána, 1999, ISBN 8072430564

HŮRKA, Miloslav, *Když se řekne zvukový film*, Praha 1991

JIRAS, Pavel. *Barrandov*. Praha: Ottovo nakladatelství, 2019, ISBN 978-80-7451-768-6

JIRAS, Pavel. *Barrandov. I, Vzestup k výšinám*. Praha: Ottovo nakladatelství, 2012, ISBN 978-80-7451-173-8

KÁRNÍK, Zdeněk (2008). *Malé dějiny československé (1867-1939)*. Praha: Dokořán

KAŠPAR, Lukáš, *Český hraný film a filmaři za protektorátu. Propaganda, kolaborace, rezistence*, Praha 2007

KLIMEŠ, Ivan. *Jazykové verze českých filmů a filmový průmysl v ČSR ve 30. letech. Illuminace*. 2004

KUČERA, Jaromír, *Stručný přehled dějin československé kinematografie. I. část (1896–1945)*, Praha 1967

MOTL, Stanislav. *Lída Baarová & Joseph Goebbels: prokletá láska české herečky a d'áblova náměstka*. Praha: Eminent, 2016, ISBN 978-80-7281-506-7

MOTL, Stanislav. *Mraky nad Barrandovem*. V Praze: Rybka Publishers, 2006, ISBN 80-86182-51-7

MOTL, Stanislav, *Prokletí Lidy Baarové*, Praha 2002

Národní listy, 9. 11. 1931, roč. 71, č. 44, str. 4

PROPP, Vladimír Jakovlevič. Morfologie pohádky a jiné studie. Přeložil Marcela PITTERMANNOVÁ, přeložil Hana ŠMAHELOVÁ, přeložil Miroslav ČERVENKA Jinočany: H&H, 1999, ISBN 8086022161

SMRŽ, Karel, Dějiny filmu, Praha 1933

Internetquellen

http://www.phil.muni.cz/journal/proudy/filologie/studie/2015/2/marek_proppova_morfologie_pohadky_a_pribehy_o_dvanacti_mesickach.php

<https://www.fdb.cz/lidi/55986-hanni-weisse.html>

<https://www.fdb.cz/film/kvet-ze-sumavy/26101>

<https://www.fdb.cz/film/sensace-die-vom-rummelplatz/66552>

<https://www.csfd.cz/film/223101-laska-a-hrebiky/zajimavosti/?type=film>

<https://www.csfd.cz/film/339329-prvni-republika/prehled>

<https://www.filmovyprehled.cz/cs/film/395498/erotikon>

<https://www.karelgott.com/biografie>

<https://zivotopis.osobnosti.cz/natasa-gollova.php>

<https://www.extra.cz/rozkosna-brnenska-herecka-z-filmu-pro-dospele-slavi-uspech-little-caprice-ziskala-pornooscara>

<https://video.aktualne.cz/dvtv/gottuv-prizvuk-nemci-milovali-zna-ho-cela-zeme-i-ja-ztratil/r~7384efbae54611e984c6ac1f6b220ee8>

<https://www.sermiri.cz/skupina/adorea---sermiri-olomouc/116>

<http://www.kultura21.cz/film/13793-adepti-na-nemeckou-televizni-cenu-jsou-celkem-tri>

<https://nasehvezdy.cz/operaci-v-nemecku-ktera-ho-mohla-zachranit-uz-otto-simanek-nestihl>

<https://archiv.ihned.cz/c1-66631760-pan-tau-se-vraci-pokracovani-toci-nemci-ct-z-projektu-vycouvala-novy-serial-ale-dostane-prednostne>

<https://filmcommission.cz/en/german-television-productions-filming-in-the-czech-republic/>

https://www.irozhlas.cz/kultura/film/uzly-a-pomerance-cesky-film-iva-prochazkova-kone-laska_1907141822_kro

<https://www.stuttgarter-zeitung.de/inhalt.tv-tipp-kryger-bleibt-krueger-mit-horst-krause-ein-vertriebener-erbt-im-osten.41eebc6f-c3a4-4b00-bf6c-e8f65aa828b9.html>

<https://www.azonline.de/Welt/Kultur/Fernsehen/4101371-TV-Tipp-Kryger-bleibt-Krueger>

<https://www.legie.info/autor/2205-ota-dvorsky>

https://www.idnes.cz/kultura/film-televize/schmitke-recenze.A150811_104219_filmvideo_ts

<https://art.ihned.cz/film-a-televize/c1-65638730-runner-film-altrichter-rogowski>

<https://aerovod.cz/katalog/schmitke>

<https://www.ceskatelevize.cz/porady/11998755357-schmitke/21838148278/>

<https://www.idnes.cz/wiki/kultura/prvni-republika-serial.K457935>

https://www.idnes.cz/kultura/film-televize/prvni-republika-3-treti-rada-nataceni-reportaz.A180618_100550_filmvideo_ts

https://www.idnes.cz/kultura/film-televize/serial-prvni-republika-iii-vyoralek-majer.A180302_386470_filmvideo_spm

<https://www.ceskatelevize.cz/porady/10571607298-bohema/10097-osoby-a-obsazeni/>

Filme und Serie

<https://ulozto.cz/hledej?q=prvn%C3%AD+republika&autocomplete=std>

<https://www.ceskatelevize.cz/porady/10571607298-bohema/dily>

<https://www.daserste.de/unterhaltung/film/filme-im-ersten/videos/kryger-bleibt-krueger-video-100.html>

<https://ulozto.cz/file/G2FhFVJFwbTY/schmitke-cesko-nemecka-komedie-2014-mp4>

Anotation

Jméno a příjmení:	Luboš Klech
Katedra:	Ústav cizích jazyků
Vedoucí práce:	PD Dr. phil. Sibylle Benninghoff-Lühl
Rok obhajoby:	2020

Název práce:	Téma česko-německých vztahů ve filmu
Název v angličtině:	The theme of the Czech-German relationships in film
Anotace práce:	Práce se zabývá projevem spolupráce ve filmových štábech. Na základě obecných charakterových rysů postav známých z pohádek byla učiněna analýza jednotlivých postav ve vybraných filmech a seriálech.
Klíčová slova:	Vztahy, pohádka, postavy, Barrandov, škůdce, pomocník, hrdina
Anotace v angličtině:	The thesis deals with cooperation within film crews. There is an analysis made based on character traits of well known fairytales in selected series and films.
Klíčová slova v angličtině:	Relationships, fairy tales, characters, Barrandov, wrecker, helper, hero
Rozsah práce:	76 stran
Jazyk práce:	Německý jazyk